叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一封来自汉诺威宫廷的英国(a Seasonable Warning And Caution Against The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一封来自汉诺威宫廷的英国(A Seasonable Warning and Caution against the)

[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	[iː]	-	[bʊk]	,	[ə; eɪ]	['pæmflət]	[baɪ]['dænjəl]	[də'foʊ]	,	[wʌz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**e**	**-**	**book**	**,**	**a**	**pamphlet**	**by**	**Daniel**	**Defoe**	**,**	**was**	**originally**
转录员的	笔记	:	这	e	-	书	,	一个	小册子	经过	丹尼尔	笛福	,	曾是	起初

['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,
published	**in**	**1712**	**,**
已发布	在	-	,

转录者注：这本电子书是丹尼尔·笛福所著的小册子，最初出版于1712年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]	[prɪ'perd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑːvəlz][ænd; ənd]	[ˌmɪsə'leɪnɪəs]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]['dænjəl]
and was	**prepared**	**from The Novels and**	**Miscellaneous**	**Works**	**of Daniel**
和 曾是	准备	从 这 小说 和	各种各样的	作品	的 丹尼尔

[diː] [foʊ]	,	['vɑːl]	.
De Foe	**,**	**vol**	**.**
德 敌人	,	卷	.

并根据丹尼尔·德·福的小说和杂集，第 1 卷编写而成。

[sɪks] (	['lʌndən]	:	['henri] [dʒiː] . ['boʊn]	,	-	) .
6 (	**London**	**:**	**Henry G . Bohn**	**,**	**1855**	**) .**
6 (	伦敦	:	亨利 G . 博恩	,	-	) .

6（伦敦：亨利·G·博恩，1855 年）。

[ɑːr'keɪɪk]	['spɛlɪŋz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'pɪr]	[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	,
Archaic	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in the original**	**,**
古风	拼写	有	到过	保留	作为	他们	出现	在 这 原来的	,

原文中的古老拼写均已保留。

[ænd; ənd]	['ɑːbviəs]	['prɪntər]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
and	**obvious**	**printer**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
和	明显的	打印机	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

明显的打印错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[ə; eɪ]	['siːznəbl]
A	**Seasonable**
一个	及时

应季的

['wɔːrnɪŋ]
WARNING
警告

警告

[ænd; ənd]	['kɔːʃ(ə)n]
And	**CAUTION**
和	警告

以及谨慎

[ə'genst]	[ðə; ði]
Against	**the**
反对	这

反对

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]
INSINUATIONS
暗示

暗示

[ʌv; əv] ['peɪpɪst] [ænd; ənd]['dʒækəbaɪt]

Of	**Papists**	**and**	**Jacobites**
的	天主教徒	和	詹姆斯党人

天主教徒和詹姆斯党人

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**Favour**	**of**	**the**
在	偏爱	的	这

有利于

[prɪ'tendər] .

PRETENDER	**.**
冒名顶替者	.

冒牌货。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

Being	**a**	**LETTER**	**from**	**an**	**ENGLISHMAN**
存在	一个	信	从	一个	英国人

一封来自英国人的信

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['hænoʊvər] .

at	**the**	**Court**	**of**	**HANOVER**	**.**
在	这	法庭	的	汉诺威	.

在汉诺威宫廷。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [tiːtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['dɪlɪdʒəntli]['ʌntəˌʌntu][ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,

And	**thou**	**shalt**	**teach**	**these**	**Words**	**diligently**	**unto**	**thy**	**Children**	**,**
和	你	应	教	这些	字	勤勉地	到	你的	孩子们	,

你要殷勤地将这些话教导你的儿女。

[ænd; ənd] [ʃælt] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðaʊ] [sɪtɪst] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] ,

and	**shalt**	**talk**	**of**	**them**	**when**	**thou**	**sittest**	**in**	**thy**	**House**	**,**
和	应	讲话	的	他们	什么时候	你	坐测试	在	你的	房子	,

你坐在宫里的时候，要谈论这些事。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

and	**when**	**thou**	**walkest**	**by**	**the**	**Way**	**.**
和	什么时候	你	步行	经过	这	方式	.

当你行走在路上的时候。

[dɔɪt] . ['vaɪ, 'viː] . ['sɛvən] .

Deut	**.**	**vi**	**.**	**7**	**.**
申命记	.	六	.	7	.

申命记 6:7。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [siːst] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

And	**what**	**thou**	**seest**	**write**	**in**	**a**	**Book**	**.**
和	什么	你	西斯特	写	在	一个	书	.

你所看到的，都要写在书上。

[rev] . [aɪ] . - .

Rev	**.**	**i**	**.**	**11**	**.**
牧师	.	我	.	-	.

修订版 i. 11。

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['beɪkər] , [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [bɔɪ] [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] . - .

Printed	**for**	**J**	**.**	**Baker**	**,**	**at**	**the**	**Black**	**-**	**Boy**	**in**	**Pater**	**-**	**Noster**	**-**	**Row**	**.**	**1712**	**.**
打印	为了	J	.	贝克	,	在	这	黑色的	-	男生	在	帕特	-	诺斯特	-	排	.	-	.

由 J. Baker 在 Pater-Noster-Row 的 Black-Boy 印刷。1712 年。

[ə; eɪ] ['siːznəbl]
A **SEASONABLE**
一个 及时

适时的

['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n]
WARNING **AND** **CAUTION**
警告 和 警告

警告和注意事项

[ə'genst] [ðə; ði]
AGAINST **THE**
反对 这

反对

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['dʒækəbaɪt]
INSINUATIONS **OF** **PAPISTS** **AND** **JACOBITES**
暗示 的 天主教徒 和 雅各布派

天主教徒和雅各派的暗示

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] .
IN **FAVOUR** **OF** **THE** **PRETENDER** **.**
在 偏爱 的 这 冒名顶替者 .

有利于冒名顶替者。

[waɪ] [haʊ] [naʊ] , ['ɪŋglənd] !
Why **how** **now** **,** **England** **!**
为什么 如何 现在 , 英格兰 !

为什么偏偏是现在，英格兰!

[wʌt] [eɪl] [ðiː] [naʊ] ?
what **ailest** **thee** **now** **?**
什么 最差 你 现在 ?

你现在有什么事?

[wʌt] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [naʊ] [pɑːzɛsɛθ] [ðiː] !
What **evil** **spirit** **now** **possesseth** **thee** **!**
什么 邪恶的 精神 现在 拥有 你 !

你现在被什么邪灵附身了!

[oʊ] [ðaʊ] ['neɪʃ(ə)n] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ɪ'spaʊzɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] ['lɪbərti] ;
O **thou** **nation** **famous** **for** **espousing** **religion** **,** **and** **defending** **liberty** **;**
哦 你 国家 著名的 为了 拥护 宗教 , 和 防守 自由 ;

哦，你这以信奉宗教和捍卫自由而闻名的民族啊!

['emɪnənt] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['taɪərənts] ,
eminent **in** **all** **ages** **for** **pulling** **down** **tyrants** **,**
杰出 在 全部 年龄 为了 拉 向下 暴君 ,

在各个时代都以推翻暴君而闻名，

[[wʌn]] [ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [,fʌndə'mentlz] [ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :
[**1** **]** **and** **adhering** **steadily** **to** **the** **fundamentals** **of** **thy** **own** **constitution** **:**
[1] 和 粘附 稳步 到 这 基本面 的 你的 自己的 宪法 :

[1] 并始终坚持自己宪法的基本原则:

[[ˌtuː'tuː]] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [sɪ'kjʊrd] [ðaɪ] [oʊn] [raɪts] ,
[**2** **]** **that** **has** **not** **only** **secured** **thy** **own** **rights** **,**
[2] 那 有 不是 仅有的 安全 你的 自己的 权利 ,

[2] 这不仅保障了你自己的权利，

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ˌʌnɪm'perd] [tuː; tə] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [eɪdʒ] ,
and **handed** **them** **down** **unimpaired** **to** **every** **succeeding** **age** **,**
和 递交 他们 向下 未受损 到 每一个 成功 年龄 ,

并将它们完好无损地传承给后世的每一代人。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'prest] [neiʃəns] ;

but	has	been	the	sanctuary	of	other	oppressed	nations	;
但	有	到过	这	避难所	的	其他	受压迫者	国家	;

但一直是其他受压迫民族的避难所;

[[θri:]] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [prə'tektər] [ʌv; əv]['ɪndʒərd]['sʌbdʒekts] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

[	3	]	the	strong	protector	of	injured	subjects	against	the	lawless	invasion	of
[	3	]	这	强的	保护者	的	受伤	主题	反对	这	无法无天	入侵	的

[ə'presɪŋ] ['taɪərənts] .

oppressing	tyrants	.
压迫	暴君	.

[3] 保护受伤臣民免受压迫暴君的非法入侵的有力保护者。

[tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [ə'prest] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] [fræns] [oʊd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

To	thee	the	oppressed	protestants	of	France	owed	,	for	some	ages	ago	,
到	你	这	受压迫者	新教徒	的	法国	欠款	,	为了	一些	年龄	前	,

法国受压迫的新教徒们，在很久以前，就对你心存感激。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['paʊərfəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [waɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [kɪŋ] ,

the	comfort	of	being	powerfully	supported	,	while	their	own	king	,
这	舒适	的	存在	强大的	有	,	尽管	他们的	自己的	国王	,

他们感到自己得到了强有力的支持，这让他们感到安心，而他们自己的国王却.....

[[fɔ:r]] ['hwi:dld] [baɪ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] , [bɪ'keɪm] [ə'pɑ:steɪt] ,

[	4	]	wheedled	by	the	lustre	of	a	crown	,	became	apostate	,
[	4	]	哄骗	经过	这	光泽	的	一个	王冠	,	成为	叛教者	,

[4] 被王冠的光环所诱惑，背弃了信仰，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ru:ɪn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [ɪn] [ði:] [ðer; ðər]

and	laid	the	foundation	of	their	ruin	among	themselves	;	in	thee	their
和	铺设	这	基础	的	他们的	废墟	之中	他们自己	;	在	你	他们的

[pɑ:'sterəti] [[faɪv]] [faɪnd][ə; eɪ]['refju:dʒ] ,

posterity	[	5	]	find	a	refuge	,
后人	[	5	]	寻找	一个	避难所	,

他们自取灭亡，却在你这里找到了他们的后裔[5]的避难所。

[ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [ðaɪ] [welθ] [ænd; ənd] [treɪd] ,

and	flourish	in	thy	wealth	and	trade	,
和	繁荣	在	你的	财富	和	贸易	,

愿你的财富和贸易兴旺发达，

[wen] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [faɪnd][noʊ] [mɔ:r] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

when	religion	and	liberty	find	no	more	place	in	their	own	country	.
什么时候	宗教	和	自由	寻找	不	更多的	地方	在	他们的	自己的	国家	.

当宗教和自由在自己的国家里再无立足之地时。

[tu:; tə] [ði:] [ðə; ði] [dɪ'strest] - [[sɪks]] [oʊ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk]

To	thee	the	distressed	Belgii	[	6	]	owe	the	powerful	assistance	by	which	they	took
到	你	这	苦恼	-	[	6	]	欠	这	强大的	协助	经过	哪个	他们	采取

[ʌp][ɑ:rmz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,

up	arms	in	defence	of	liberty	and	religion	,
向上	武器	在	防御	的	自由	和	宗教	,

比利时人民[6]之所以能够拿起武器捍卫自由和宗教，要感谢你给予他们的强大援助。

[ə'genst] ['spænɪʃ] ['kru:əlti] , [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ]

against	Spanish	cruelty	,	the	perfidious	tyranny	of	their	kings	,	and	the	rage
反对	西班牙语	残酷	,	这	背信弃义	暴政	的	他们的	国王	,	和	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [du:k] - .

of	the	bloody	Duke	d'Alva	.
的	这	血腥	公爵	-	.

反抗西班牙人的残暴、国王的奸诈暴政以及嗜血的阿尔瓦公爵的暴行。

[frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈhɔləndə] [[ˈsɛvən]] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

From	thee	the	confederate	Hollanders	[	7	]	received	encouragement	to	join	in
从	你	这	南方邦联	荷兰人	[	7	]	已收到	鼓励	到	加入	在

[ðæt] [ˌɪndɪˈsɑːljəbl] [ˈjuːniən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	indissoluble	union	which	has	since	reduced	the	invincible	power	of	the
那	不解	联盟	哪个	有	自从	减少	这	无敌	力量	的	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

从你那里，荷兰同盟者[7]受到了鼓励，加入了这个不可分割的联盟，此后削弱了西班牙人不可战胜的力量。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ðə; ði][moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈkɑːmənwelθ] [ɪn]

and	from	whence	has	been	raised	the	most	flourishing	commonwealth	in
和	从	何处	有	到过	提高	这	最多	芊芊	联邦	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

世界上最繁荣的联邦也由此诞生。

[baɪ][ðaɪ] [əˈsɪstəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈbʊlwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪˈlɪdʒən] ,

By	thy	assistance	they	are	become	the	bulwark	of	the	protestant	religion	,
经过	你的	协助	他们	是	变得	这	堡垒	的	这	新教	宗教	,

在你的帮助下，他们成为了新教的中流砥柱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlibətiz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ;

and	of	the	liberties	of	Europe	;
和	的	这	自由	的	欧洲	;

以及欧洲的自由；

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [ˈgreɪtfəli] [ɪmˈplɔɪd] [ðæt] [fɔːrs] [ɪn][ðaɪ] [bɪˈhæf] ; [ænd; ənd] ,

and	have	many	times	since	gratefully	employed	that	force	in	thy	behalf	;	and	,
和	有	许多	时代	自从	感激不尽	受雇	那	力量	在	你的	代表	;	和	,

此后我曾多次满怀感激地运用这股力量为你效力；而且，

[baɪ][ðer; ðər][help] , [ðaʊ] , [huː] [fɜːrst] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈlɪbərti] ,

by	their	help	,	thou	,	who	first	gavest	them	liberty	,
经过	他们的	帮助	,	你	,	WHO	第一的	给予	他们	自由	,

藉着他们，你，第一个给予他们自由的人，

[hæst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈreskjuːd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðaɪ] [oʊn] .

hast	more	than	once	rescued	and	preserved	thy	own	.
哈斯特	更多的	比	一次	获救	和	保存完好	你的	自己的	.

你曾多次营救并保护过你自己的人。

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈprɑːtɪstənt] [neiʃəns] [[eɪt]] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

To	thee	the	present	protestant	nations	[	8	]	of	Europe	owe	their	being	at	this
到	你	这	展示	新教	国家	[	8	]	的	欧洲	欠	他们的	存在	在	这

[deɪ] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [fræns] ;

day	freed	from	the	just	apprehensions	of	the	growing	greatness	of	France	;
天	自由	从	这	只是	担忧	的	这	生长	伟大	的	法国	;

正是因为你，欧洲现今的基督教新教国家[8]才得以摆脱对法国日益强大的合理担忧；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [ˈpaʊər] , [wen] [ˈæktɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [prəˈtektər] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˈlɪbərti] , [kɪŋ]

and	to	thy	power	,	when	acting	by	the	glorious	protector	of	thy	liberty	,	King
和	到	你的	力量	,	什么时候	表演	经过	这	辉煌	保护者	的	你的	自由	,	国王

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

并奉你之命，奉你自由的光荣守护者威廉国王之命行事。

[ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	whole	Christian	world	indebted	for	depriving	the	French	tyrant	of	the
是	这	所有的	基督教	世界	负债累累	为了	剥夺	这	法语	暴君	的	这

[hoʊps] [ænd; ənd]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] .

hopes	and	prospect	of	universal	monarchy	.
希望	和	前景	的	普遍的	君主制	.

整个基督教世界是否应该感谢他们剥夺了法国暴君建立普世君主制的希望和前景?

[tuː; tə][ðaɪ] [blʌd] , [ðaɪ] ['treʒər] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv]

To	thy	blood	,	thy	treasure	,	the	conduct	of	thy	generals	,	and	the	vigour	of
到	你的	血	,	你的	宝藏	,	这	执行	的	你的	将军们	,	和	这	活力	的

[ðaɪ] ['kaunslz] ,

thy	councils	,
你的	议会	,

献给你的鲜血、你的财富、你将军们的英勇以及你议会的活力,

[ɑːr; ər] [duː] , [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['twenti]

are	due	,	the	glory	,	the	fame	,	the	praises	,	and	the	advantages	of	twenty
是	到期的	,	这	荣耀	,	这	名声	,	这	赞扬	,	和	这	优势	的	二十

['jɪrz] - [wɔːr] ,

years	'	war	,
年	-	战争	,

二十年战争带来的荣耀、名声、赞誉和利益,都是他们应得的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

for	the	establishing	and	restoring	the	liberty	and	religion	of	Europe	.
为了	这	建立	和	恢复	这	自由	和	宗教	的	欧洲	.

为了建立和恢复欧洲的自由和宗教。

[wen] [pɑː'sterəti][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔːr] ;

When	posterity	shall	inquire	into	the	particulars	of	this	long	and	bloody	war	;
什么时候	后人	将	查询	进入	这	细节	的	这	长的	和	血腥	战争	;

当后人探究这场漫长而血腥的战争的细节时;

[ðə; ði] ['bætlz] , ['siːdʒɪz] , [ænd; ənd] [stuː'pendəs] ['mɑːtʃiz] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ]

the	battles	,	sieges	,	and	stupendous	marches	of	armies	,	which	,	as	well	with
这	战斗	,	围攻	,	和	惊人的	游行	的	军队	,	哪个	,	作为	出色地	和

[lɔːs] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ,

loss	as	with	victory	,
损失	作为	和	胜利	,

军队的战斗、围攻和浩浩荡荡的行军,无论输赢,都令人痛心疾首。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðaɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər][biː; bi]['friːkwənt][ɪn]

have	been	the	subject	of	thy	history	;	it	will	for	ever	be	frequent	in
有	到过	这	主题	的	你的	历史	;	它	将要	为了	曾经	是	频繁	在

[ðer; ðər] [maʊðz] ;

their	mouths	;
他们的	嘴	;

一直是你历史的主题;它将永远在他们的口中频繁出现;

[hɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['fjʊri] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kɑːnstənsi] ,

here	the	British	troops	,	fighting	with	dreadful	fury	,	and	their	usual	constancy	,
这里	这	英国	军队	,	斗争	和	可怕	愤怒	,	和	他们的	通常	恒常	,

在这里,英军以惊人的勇气和一贯的坚韧奋战,

[ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [kɔːz] ,

shed	their	blood	in	defence	of	the	protestant	cause	,
棚	他们的	血	在	防御	的	这	新教	原因	,

他们为捍卫新教事业而流血牺牲,

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['vɪktəri] [tu:; tə] ['gɑ:dz] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ; [æz; əz] [æt; ət]

and	left	a	bloody	victory	to	God's	enemies	and	their	own	;	as	at
和	左边	一个	血腥	胜利	到	神的	敌人	和	他们的	自己的	;	作为	在

['sti:nkə:k] ,

Steenkirk	,
斯滕柯克	,

结果，上帝的敌人和他们自己人都取得了血腥的胜利；就像在斯滕柯克一样，

['lændən] , - , [ɑ:l'mɑ:nzə] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] : [ɔ:r] , [hɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ,

Landen	,	Camaret	,	Almanza	,	Brihenga	,	and	the	like	:	or	,	here	the	British	troops	,
兰登	,	-	,	阿尔曼扎	,	-	,	和	这	喜欢	:	或者	,	这里	这	英国	军队	,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] ['vælər] ,

with	their	usual	valour	,
和	他们的	通常	勇气	,

兰登、卡马雷特、阿尔曼扎、布里亨加等等：或者，这里指的是英军，他们一如既往地英勇无畏。

['kærid] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['ɪntrəst] ,

carried	all	before	them	,	and	conquered	in	behalf	of	the	protestant	interest	,
携带	全部	前	他们	,	和	征服	在	代表	的	这	新教	兴趣	,

[ænd; ənd] ['jʊrəps] ['libətiz] ;

and	Europe's	liberties	;
和	欧洲的	自由	;

他们所向披靡，为新教利益和欧洲自由而战；

[æz; əz] [æt; ət] ['blenim] , ['ræmɪliz] , [ˌba:si'ləunə] , - , - , - , & [si:] .

as	at	Blenheim	,	Ramilies	,	Barcelona	,	Oudenard	,	Sarragossa	,	Blaregnies	,	&	c	.
作为	在	布伦海姆	,	拉米利斯	,	巴塞罗那	,	-	,	-	,	-	,	&	c	.

如在布伦海姆、拉米利斯、巴塞罗那、奥德纳尔、萨拉戈萨、布拉雷涅等地。

[hɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neiviz] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [frentʃ] ['greɪtnəs] ; [æz; əz] [æt; ət] - , [lɑ:]

Here	the	British	navies	triumphed	over	French	greatness	;	as	at	Cherburgh	,	La
这里	这	英国	海军	胜利	超过	法语	伟大	;	作为	在	-	,	拉

['hoʊg] , [dʒɪ'brɔ:ltər] , & [si:] .

Hogue	,	Gibraltar	,	&	c	.
霍格	,	直布罗陀	,	&	c	.

在这里，英国海军战胜了强大的法国海军；就像在切尔堡、拉霍格、直布罗陀等地一样。

[ðer; ðər] [ðer; ðər] [lænd] ['fɔ:rsɪz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:trisiz] ; [æz; əz] [æt; ət]

There	their	land	forces	reduced	the	most	impregnable	fortresses	;	as	at
那里	他们的	土地	力量	减少	这	最多	坚不可摧	堡垒	;	作为	在

[nɑ:'muə; -'mju:ə] , [laɪl] , ['mi:nɪn] , ['tuənei] , & [si:] .

Namur	,	Lisle	,	Menin	,	Tournay	,	&	c	.
那慕尔	,	莱尔	,	梅宁	,	锦标赛	,	&	c	.

他们的陆军攻克了最坚固的堡垒，如那慕尔、莱尔、梅宁、图尔奈等地。

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [blʌd] [bɪn] [spɪlt] ?

And	wherefore	has	all	this	English	and	British	blood	been	spilt	?
和	因此	有	全部	这	英语	和	英国	血	到过	洒了	?

这一切英国和不列颠人的鲜血究竟为何洒落?

['werfɔ:r] [ðaɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ðaɪ] [treɪd] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [ðaɪ] [veɪnz] ['oʊpənd] ?

Wherefore	thy	nation	exhausted	;	thy	trade	sunk	and	interrupted	;	thy	veins	opened	?
因此	你的	国家	筋疲力尽的	;	你的	贸易	沉没	和	中断	;	你的	静脉	打开	?

为何你的国家衰败？为何你的贸易停滞不前？为何你的血管破裂?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] ['strʌgld] [ðʌs] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər] , [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ]

Why	hast	thou	struggled	thus	long	,	and	with	so	much	vigour	,	as	well	with
为什么	哈斯特	你	挣扎	因此	长的	,	和	和	所以	很多	活力	,	作为	出色地	和

[frentʃ] ['tɪrəni] [ə'brɔ:d] ,

French	tyranny	abroad	,
法语	暴政	国外	,

你为何如此长久、如此奋力地斗争，不仅在国外与法国暴政作斗争，也在国外与法国暴政作斗争?

[æz; əz] ['poʊpɪʃ] ['fækʃnz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'taɪər] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

as	popish	factions	at	home	,	but	to	preserve	entire	the	religion	and
作为	天主教	派系	在	家	,	但	到	保存	全部的	这	宗教	和

['libətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

liberties	of	Europe	,
自由	的	欧洲	,

如同国内的天主教派别，但为了维护欧洲完整的宗教和自由，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] [frʌm; frəm]

and	particularly	of	this	nation	,	and	to	preserve	our	posterity	from
和	特别	的	这	国家	,	和	到	保存	我们的	后人	从

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətri] ?

slavery	and	idolatry	?
奴隶制	和	偶像崇拜	?

尤其是为了我们这个国家，为了保护我们的后代免遭奴役和偶像崇拜?

['prɪnsəp(ə)lz] ['truːli] ['noʊb(ə)l] , ['wɜːrði] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [blʌd] [tuː; tə] [prə'tekt] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ə; eɪ]

Principles	truly	noble	,	worthy	a	nation's	blood	to	protect	,	and	worthy	a
原则	真的	高贵	,	值得	一个	国家的	血	到	保护	,	和	值得	一个

['neɪʃənz] ['treʒər] [tuː; tə] [seɪv] .

nation's	treasure	to	save	.
国家的	宝藏	到	节省	.

真正高尚的原则，值得举国之力用鲜血捍卫，值得举国之财守护。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [bɪn] [fɔːr; fər] ?

But	what	has	all	this	been	for	?
但	什么	有	全部	这	到过	为了	?

但这一切究竟是为了什么呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] [ziːl] ,

And	to	what	intent	and	purpose	was	all	this	zeal	,
和	到	什么	意图	和	目的	曾是	全部	这	热情	,

而这一切热情究竟是为了什么目的和意图?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['fæbrɪk] [jiː; ji] [hæv; həv] [pʊld] [daʊn] ?

if	you	will	sink	under	the	ruin	of	the	very	fabric	ye	have	pulled	down	?
如果	你	将要	下沉	在下面	这	废墟	的	这	非常	织物	是的	有	拉	向下	?

难道你们要沉沦在你们亲手摧毁的废墟之下吗?

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] ['æftər] [jiː; ji] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

If	ye	will	give	up	the	cause	after	ye	have	gained	the	advantage	,
如果	是的	将要	给	向上	这	原因	后	是的	有	获得	这	优势	,

如果你们在取得优势后就放弃事业，

[ænd; ənd] [jiːld] [jɔːr'selvz] [ʌp] ['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ;

and	yield	yourselves	up	after	you	have	been	delivered	;
和	屈服	你们自己	向上	后	你	有	到过	发表	;

你们获救后就投降;

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðen] [hæz; həz] [ɔːl] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] ?

to	what	purpose	then	has	all	this	been	done	?
到	什么	目的	然后	有	全部	这	到过	完毕	?

那么，这一切究竟是为了什么目的呢?

[waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] ?

Why	all	the	money	expended	?
为什么	全部	这	钱	已支出	?

为什么要花这么多钱?

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [blʌd] [spɪlt] ?

Why	all	this	blood	spilt	?
为什么	全部	这	血	洒了	?

为何要流这么多血?

[tuː; tə] [wʌt] [end][ɪz] [fræns] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd] [piːs] [naʊ] [kən'kluːdid] ,

To	what	end	is	France	said	to	be	reduced	,	and	peace	now	concluded	,
到	什么	结尾	是	法国	说	到	是	减少	,	和	和平	现在	结束	,

据说法国衰落到了什么地步？和平又是如何达成的?

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['poʊpəri] , [ðə; ði] [seɪm] ['tɪrəni] ,

if	the	same	popery	,	the	same	tyranny	,
如果	这	相同的	天主教	,	这	相同的	暴政	,

如果还是同样的教皇制度，同样的暴政，

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrbɪtreri] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

the	same	arbitrary	methods	of	government	shall	be	received	among	you	again	?
这	相同的	随意的	方法	的	政府	将	是	已收到	之中	你	再次	?

你们还要再次接受同样的专断统治方式吗?

[ʃʊr] [jʊr; jər][pɑː'sterəti] [wɪl] [stænd] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['lævɪʃ] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [bɪn]

Sure	your	posterity	will	stand	amazed	to	consider	how	lavish	this	age	has	been
当然	你的	后人	将要	站立	惊叹	到	考虑	如何	奢华的	这	年龄	有	到过

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ,

of	their	money	,
的	他们的	钱	,

可以肯定的是，你的后代会惊讶于这个时代是如何挥霍金钱的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ;

and	their	blood	,	and	to	how	little	purpose	;
和	他们的	血	,	和	到	如何	小的	目的	;

以及他们的鲜血，却毫无意义;

[sɪns] [noʊ][eɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evər]

since	no	age	since	the	creation	of	the	world	can	show	us	a	time	when	ever
自从	不	年龄	自从	这	创建	的	这	世界	能	展示	我们	一个	时间	什么时候	曾经

['eni]['neɪʃ(ə)n] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [tuː; tə][end][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] :

any	nation	spent	so	much	blood	and	treasure	to	end	just	where	they	begun	:
任何	国家	花费	所以	很多	血	和	宝藏	到	结尾	只是	在哪里	他们	开始	:

自世界诞生以来，没有任何一个时代，任何一个国家像它一样，耗费如此多的鲜血和财富，最终却又回到了原点:

[æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [prɪ'veɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][duː] .

as	,	if	the	hearts	of	our	enemies	prevail	,	we	are	like	to	do	.
作为	,	如果	这	心	的	我们的	敌人	占上风	,	我们	是	喜欢	到	做	.

如果敌人的心占了上风，我们很可能会这样做。

[let] [ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðər] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Let	us	reason	a	little	together	on	these	things	,	and	let	us	inquire	a	little	,
让	我们	原因	一个	小的	一起	在	这些	事物	,	和	让	我们	查询	一个	小的	,

让我们一起稍微思考一下这些事情，也让我们稍微探究一下。

[waɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n]['brɪt(ə)n] , [soʊ] ['leɪtli] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

why	,	and	for	what	reason	Britain	,	so	lately	the	glory	of	Europe	;
为什么	,	和	为了	什么	原因	英国	,	所以	最近	这	荣耀	的	欧洲	;

为什么，以及出于什么原因，英国，这个曾经的欧洲荣耀;

[soʊ] ['leɪtli] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]

so	lately	the	terror	of	France	,	the	bulwark	of	religion	,	and	the	destroyer
所以	最近	这	恐怖	的	法国	,	这	堡垒	的	宗教	,	和	这	驱逐舰

[ʌv; əv]['poʊpəri] ,

of	popery	,
的	天主教	,

所以，最近法国的恐怖分子、宗教的堡垒和天主教的摧毁者，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [geɪzɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

should	be	brought	to	be	the	gazing	-	stock	of	the	world	?
应该	是	带来	到	是	这	凝视	-	库存	的	这	世界	?

应该成为全世界的注视对象吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [ɪk'spekt] ['evri] ['aʊər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

And	**why**	**is**	**it**	**that**	**her**	**neighbours**	**expect**	**every**	**hour**	**to**	**hear**	**that**	**she**	**is**
和	为什么	是	它	那	她	邻居	预计	每一个	小时	到	听到	那	她	是

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

going	**back**	**to**	**Egypt**	**,**
去	后退	到	埃及	,

为什么她的邻居们每隔一小时就盼着听到她要回埃及的消息?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

and	**having**	**given**	**up**	**her**	**liberty**	**,**
和	拥有	给定	向上	她	自由	,

她放弃了自由,

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

has	**made**	**it**	**her**	**own**	**choice**	**to**	**submit**	**to**	**the**	**stripes**	**of**	**her**
有	制成	它	她	自己的	选择	到	提交	到	这	条纹	的	她

['tæskmæstər] ,

taskmasters	**,**
监工	,

她自愿接受监工的鞭笞。

[ænd; ənd] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] .

and	**make**	**bricks**	**without**	**straw**	**.**
和	制作	砖块	没有	稻草	.

不用稻草就能制砖。

[wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv]

We	**that**	**are**	**Englishmen**	**,**	**and**	**live**	**from**	**home**	**among**	**the**	**protestants**	**of**
我们	那	是	英国人	,	和	居住	从	家	之中	这	新教徒	的

['ʌðər] [neiʃəns] ,

other	**nations**	**,**
其他	国家	,

我们这些英国人,却生活在其他国家的基督教新教徒中间。

['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

cannot	**but**	**be**	**sensible**	**of**	**this**	**alteration**	**,**
不能	但	是	明智的	的	这	改造	,

不可能不注意到这种变化,

[ænd; ənd][wiː; wi] [ber] [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spiːk] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

and	**we**	**bear**	**the**	**reproaches**	**of**	**those**	**who**	**speak**	**freely**	**of**	**the**	**unhappy**
和	我们	熊	这	责备	的	那些	WHO	说话	自由	的	这	不开心

[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['tempər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [æt; ət][hoʊm] .

change	**which**	**appears**	**in**	**the**	**temper**	**of**	**our**	**countrymen**	**at**	**home**	**.**
改变	哪个	出现	在	这	脾气	的	我们的	同胞们	在	家	.

我们承受着那些肆意谈论我国同胞在国内性情中出现的不幸变化的人的责备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

It	**is**	**astonishing**	**to**	**all**	**the**	**world**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**common**	**people**	**of**	**England**
它	是	惊人	到	全部	这	世界	到	听到	那	这	常见的	人们	的	英格兰

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['rɪvɪtɪd] [ə'vɜːʒənz] ,

should	**be**	**turned**	**from**	**the**	**most**	**rivetted**	**aversions**	**,**
应该	是	转向	从	这	最多	铆接	厌恶	,

令全世界都感到惊讶的是,英国普通民众竟然能够摒弃最根深蒂固的厌恶之情。

[tuː; tə][ə; eɪ]['koʊldnəs][ænd; ənd] [ɪn'dɪfərənsi] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendər] :

to	**a**	**coldness**	**and**	**indifferency**	**in**	**matters**	**of**	**popery**	**and**	**the**	**pretender**	**:**
到	一个	寒冷	和	冷漠	在	事情	的	天主教	和	这	冒名顶替者	:

[ðæt] [ðeɪ] ,

that	**they**	**,**
那	他们	,

他们对教皇和篡位者表现出冷漠和漠不关心的态度:他们,

[huː] [wɪð; wɪθ][soʊ] [juˈnænɪməs] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [dɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

who	with	so	unanimous	a	resolution	deposed	the	late	King	James	,
WHO	和	所以	一致	一个	解决	被罢免	这	晚的	国王	詹姆斯	,

他们以全票通过的决议废黜了已故国王詹姆斯一世。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [inˈveiʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] ;

as	well	for	his	invasions	of	their	liberty	as	of	their	religion	;
作为	出色地	为了	他的	入侵	的	他们的	自由	作为	的	他们的	宗教	;

不仅因为他侵犯了他们的自由，还因为他侵犯了他们的宗教信仰；

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maːrks][ʌv; əv] [kənˈtempt] [droʊv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd]

and	who	with	such	marks	of	contempt	drove	him	and	his	pretended
和	WHO	和	这样的	标记	的	鄙视	驾驶	他	和	他的	假装

[ˈprɑːdʒəni][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

progeny	out	of	the	nation	,
后代	出去	的	这	国家	,

他们以如此蔑视的目光将他和他的所谓后裔驱逐出境。

[ʃʊd; ʃəd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈvɪzəb(ə)l][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

should	without	any	visible	alteration	of	circumstances	,
应该	没有	任何	可见的	改造	的	情况	,

应该在没有任何明显情况改变的情况下，

[biː; bi] [drɔːn] [ɪn][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈdɪʃənz]

be	drawn	in	to	favour	the	return	of	that	race	with	all	the	certain	additions
是	绘制	在	到	偏爱	这	返回	的	那	种族	和	全部	这	肯定	新增内容

[ʌv; əv] [ˈpoʊpɪʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ;

of	popish	principles	in	religion	;
的	天主教	原则	在	宗教	;

被诱导去支持那个种族回归，并接受天主教宗教原则的所有必然附加内容；

[frentʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ˈgʌvərnmənt] ; [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ˈfæməli][ˈɪndʒəriz] ; [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv]

French	principles	in	government	;	revenge	for	family	injuries	;	restoration	of
法语	原则	在	政府	;	复仇	为了	家庭	受伤	;	恢复	的

[ˈæbdɪkeɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːvərɪʃt] [ˈvəʊtəriːz] ;

abdicated	and	impoverished	votaries	;
退位	和	贫困	选民	;

法国政府原则；为家庭伤害复仇；恢复被废黜和贫困的信徒的地位；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][æt; ət][hoʊm] ,

and	the	certain	support	of	a	party	at	home	,
和	这	肯定	支持	的	一个	派对	在	家	,

以及国内政党的坚定支持，

[huːz] [ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd] [rɪˈper] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	fortunes	and	losses	must	be	restored	and	repaired	out	of	the
谁	财富	和	损失	必须	是	恢复	和	已修复	出去	的	这

[ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [ˈlibətiz] .

ruins	of	their	country's	liberties	.
废墟	的	他们的	该国的	自由	.

他们的财富和损失必须在国家自由的废墟中重建和弥补。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ?

To	what	purpose	was	the	revolution	?
到	什么	目的	曾是	这	革命	?

这场革命的目的是什么？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [mɑːk] [jɔːrˈselvz] [æt; ət][soʊ][væst][æn; ən] [ɪkˈspens] ?

Why	did	you	mock	yourselves	at	so	vast	an	expense	?
为什么	做过	你	嘲笑	你们自己	在	所以	广阔的	一个	费用	?

你们为什么要花费如此巨大的代价来嘲笑自己？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kraɪ][ɪn][jʊr; jər] [ə'preʃn] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə]

Why	did	you	cry	in	your	oppressions	to	God	and	the	Prince	of	Orange	to
为什么	做过	你	哭	在	你的	压迫	到	上帝	和	这	王子	的	橙子	到

[dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] ?

deliver	you	?
递送	你	?

你们在遭受压迫时，为何向上帝和奥兰治亲王哭诉，请求他们解救你们?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][raɪz][æz; əz][wʌn][mæn] [ə'genst] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['poʊpɪʃ] [əd'hɪərənts] ?

Why	did	you	rise	as	one	man	against	King	James	and	his	popish	adherents	?
为什么	做过	你	上升	作为	一	男人	反对	国王	詹姆斯	和	他的	天主教	信徒	?

你们为何团结一致，起来反抗詹姆斯国王及其天主教追随者?

[waɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['fjʊri][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

Why	was	your	fury	so	great	,	and	your	opposition	so	universal	,
为什么	曾是	你的	愤怒	所以	伟大的	,	和	你的	反对	所以	普遍的	,

你们为何如此愤怒，为何反对声如此之大?

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['vetərən] , ['dɪsəplɪnd] [truːps] ,

that	although	he	had	a	good	army	of	veteran	,	disciplined	troops	,
那	虽然	他	有	一个	好的	军队	的	老将	,	纪律严明的	军队	,

虽然他拥有一支由经验丰富、训练有素的士兵组成的精锐部队，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [fræns] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

and	a	powerful	assistance	from	France	ready	to	fall	in	and	join	him	,
和	一个	强大的	协助	从	法国	准备好	到	落下	在	和	加入	他	,

法国也准备提供强有力的援助，随时加入他的行列。

[jet] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] , [wen] [pʊt] [ɔːl] [tə'geðər] , ['ventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

yet	they	durst	not	,	when	put	all	together	,	venture	to	look	you	in	the	face	,
然而	他们	杜斯特	不是	,	什么时候	放	全部	一起	,	风险投资	到	看	你	在	这	脸	,

然而，他们聚在一起时，却不敢直视你的眼睛。

[bʌt; bət][fled] [laɪk] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] , [laɪk] [gɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

but	fled	like	darkness	before	the	sun	,	like	guilt	before	the	sword	of	justice	;
但	逃亡	喜欢	黑暗	前	这	太阳	,	喜欢	有罪	前	这	剑	的	正义	;

但它却像黑暗在阳光下一样逃窜，像罪恶在正义之剑下一样逃窜;

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrdərər][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [blʌd] ?

or	as	a	murderer	from	the	avenger	of	blood	?
或者	作为	一个	凶手	从	这	复仇者	的	血	?

或者说，他是复仇之血中的杀人犯?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] ['wiːkən] [jɔːr'selvz] [baɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] ,

Was	it	all	,	that	you	might	the	better	weaken	yourselves	by	ages	of	war	,
曾是	它	全部	,	那	你	可能	这	更好的	削弱	你们自己	经过	年龄	的	战争	,

难道这一切，都是为了让你们通过长久的战争更好地削弱自己吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ][laɪk]['sæmsən] , [wen] [jʊr; jər] [streŋθ]

and	they	might	return	again	,	and	bind	you	like	Samson	,	when	your	strength
和	他们	可能	返回	再次	,	和	绑定	你	喜欢	参孙	,	什么时候	你的	力量

[wʌz; wəz] [dɪ'pɑːrtɪd] ?

was	departed	?
曾是	已离开	?

他们或许会再次回来，像对待参孙一样，在你力竭之时将你捆绑起来?

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [waɪ] [dɪd][jiː; ji] [mɑːk] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

When	this	was	done	,	why	did	ye	mock	God	with	a	thanksgiving	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	为什么	做过	是的	嘲笑	上帝	和	一个	感恩	,

这事既已成就，你们为何以感恩来亵渎神呢?

[[naɪn]] [ænd; ənd]['bæntər][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] ['preɪzɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n][fɔːr; fər]

[	9	]	and	banter	the	world	with	your	pretended	praises	to	heaven	for
[	9	]	和	闲聊	这	世界	和	你的	假装	赞扬	到	天堂	为了

[jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] ?

your	deliverance	?
你的	解救	?

[9] 然后假装赞美上天，感谢祂的救赎，以此来戏弄世人?

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [baɪ][jʊr; jər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

Why	,	when	you	appeared	by	your	representatives	in	convention	and	in	parliament	,
为什么	,	什么时候	你	出现	经过	你的	代表	在	习俗	和	在	议会	,

为什么当你们的代表出席大会和议会时，

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] ['meni] [fæst] [deɪz] ,

did	you	make	so	many	fast	days	,
做过	你	制作	所以	许多	快速地	天	,

你是不是连续好几天都禁食?

[-] [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] ,

[	10	]	and	days	of	prayer	for	the	success	of	the	arms	you	took	up	,
[	-	]	和	天	的	祷告	为了	这	成功	的	这	武器	你	采取	向上	,

[10] 并为此祈祷数日，祈求你们所拿起的武器能够取得成功，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][juː; jʊ] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd][si'kjuəɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ,

and	the	war	you	carried	on	for	the	finishing	and	securing	this	great	work	,
和	这	战争	你	携带	在	为了	这	精加工	和	确保	这	伟大的	工作	,

以及你们为了完成和巩固这项伟大事业而进行的战争，

[kɔːld] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]['poʊpəri] ?

called	the	pulling	down	of	popery	?
称为	这	拉	向下	的	天主教	?

这叫做推翻天主教?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]

Was	it	all	,	that	after	having	spent	twenty	years	of	war	,	and	a	sea	of
曾是	它	全部	,	那	后	拥有	花费	二十	年	的	战争	,	和	一个	海	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

难道这一切，仅仅是经历了二十年的战争和血海之后吗?

['ruːɪnd] [treɪd] , [ɪg'zɔːstɪd] [jʊr; jər] ['treʒər] , [ænd; ənd] [in'teild] [væst] ['dɛts] [ɑːn][jʊr; jər][pɑː'sterəti] ;

ruined	trade	,	exhausted	your	treasure	,	and	entailed	vast	debts	on	your	posterity	;
毁坏	贸易	,	筋疲力尽的	你的	宝藏	,	和	包含	广阔的	债务	在	你的	后人	;

破坏了贸易，耗尽了你的财富，并给你的后代留下了巨额债务;

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kɑːmli] ['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ,

you	should	calmly	open	your	doors	to	the	fugitives	you	had	found	out	,
你	应该	平静地	打开	你的	门	到	这	逃犯	你	有	成立	出去	,

你应该冷静地打开大门，接纳你抓到的逃犯。

[ænd; ənd][let][ɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['tɪrəni] [juː; jʊ][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ?

and	let	in	again	the	popish	tyranny	you	had	driven	away	?
和	让	在	再次	这	天主教	暴政	你	有	驱动	离开	?

难道你要重新引入你曾经驱逐过的天主教暴政吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['benɪfæktər] ,

For	what	reason	was	it	that	you	presented	the	crown	to	your	benefactor	,
为了	什么	原因	曾是	它	那	你	呈现	这	王冠	到	你的	恩人	,

你为何要将王冠献给你的恩人?

[kɔːld] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ]

called	him	your	deliverer	,	and	made	him	your	king	;	and	having	done	so
称为	他	你的	送货员	,	和	制成	他	你的	国王	;	和	拥有	完毕	所以

,

,

,

称他为你们的救世主，立他为你们的王；并且这样做之后，

[meɪn'teɪnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər] , [fɔːt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['bænər]

maintained	him	upon	the	throne	with	so	much	vigour	,	fought	under	his	banner
维持	他	之上	这	王座	和	所以	很多	活力	,	战斗	在下面	他的	横幅

[ɪn][soʊ] ['meni] ['bætlz] ,

in	so	many	battles	,
在	所以	许多	战斗	,

他们竭尽全力拥护他登上王位，在他的旗帜下参加了无数战役。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ˌænɪ'mɑːsəti] ,

and	with	so	great	animosity	,
和	和	所以	伟大的	敌意	,

而且带着如此强烈的敌意，

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

and	professed	to	stand	by	him	against	all	his	enemies	at	home	and
和	声称	到	站立	经过	他	反对	全部	他的	敌人	在	家	和

[ə'brɔːd] ?

abroad	?
国外	?

并声称要与他站在一起，对抗国内外所有敌人？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][ɪn][soʊ] ['meni] [ə'dresiz] [-] [staɪld] [ðə; ði]['reskjuːər][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

Why	is	he	in	so	many	addresses	[	11	]	styled	the	rescuer	of	this	nation	from
为什么	是	他	在	所以	许多	地址	[	-	]	风格	这	救援人员	的	这	国家	从

['poʊpəri][ænd; ənd]['sleɪvəri] ?

popery	and	slavery	?
天主教	和	奴隶制	?

为什么他在很多演讲[11]中都被称为这个国家从天主教和奴隶制中拯救出来的救星？

[waɪ] [ɪn][soʊ] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [-] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvər] [

Why	in	so	many	acts	of	parliament	[	12	]	is	he	called	the	great	deliver	[
为什么	在	所以	许多	行为	的	议会	[	-	]	是	他	称为	这	伟大的	递送	[

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

为什么在如此多的议会法案[12]中，他被称为伟大的拯救者？[转录者注：

[dɪ'lɪvərə]] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ?

deliverer	]	of	the	nation	?
送货员	]	的	这	国家	?

国家的救星？

[waɪ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['səːmənz] [priːtʃt] [tuː; tə][men] , [ænd; ənd] [prerz] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] ,

Why	in	so	many	sermons	preached	to	men	,	and	prayers	put	up	to	God	,
为什么	在	所以	许多	布道	布道	到	男人	,	和	祈祷	放	向上	到	上帝	,

为什么在那么多向人们宣讲的布道和向上帝献上的祷告中，

[hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['blesɪd; blest][baɪ]['hev(ə)n][tuː; tə] [friː] [ðiːz]

has	he	the	title	of	"	the	instrument	blessed	by	heaven	to	free	these
有	他	这	标题	的	"	这	乐器	蒙福	经过	天堂	到	自由的	这些

[neiʃəns][frʌm; frəm]['poʊpəri][ænd; ənd]['ɑːrbɪtreri] ['gʌvərnmənt] ?

nations	from	popery	and	arbitrary	government	?
国家	从	天主教	和	随意的	政府	?

他是否拥有"受上天祝福，将这些国家从天主教和专制政府中解放出来的工具"的称号？

" [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [dʌn] ,
" **Was all this done ,**
" 曾是 全部 这 完毕 ,

这一切都完成了吗?

[ðæt] [jʊr; jər][pɑ:'sterəti] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:ndɪdʒ][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər]
that your posterity being brought back into the bondage their fathers were
那 你的 后人 存在 带来 后退 进入 这 束缚 他们的 父亲们 是
[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ,
delivered from ,
发表 从 ,

你们的后代将被带回他们父辈曾经摆脱的奴役之中。

[ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'lækrəti][kɔ:l][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'veɪdər] , [æn; ən][ju:'zɜ:rpər] , [ə; eɪ]
should with the same alacrity call him an invader , an usurper , a
应该 和 这 相同的 敏捷 称呼 他 一个 侵略者 , 一个 篡位者 , 一个
['pærɪsaɪd] ,
parricide ,
弑亲 ,

应该同样迅速地称他为入侵者、篡位者、弑父者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][rɪ'voʊltərz] ?
and their fathers , rebels and revolters ?
和 他们的 父亲们 , 叛军 和 叛乱者 ?

他们的父辈，那些叛乱者和起义者呢?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [in'teild] [baɪ][soʊ] ['meni] [prə'vaɪzoʊz] , [rɪ'zɜ:rvz] , [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ?
Why was the crown entailed by so many provisoes , reserves , and limitations ?
为什么 曾是 这 王冠 包含 经过 所以 许多 但书 , 储备 , 和 限制 ?

为什么王位继承权受到如此多的附加条件、保留条款和限制?

[waɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] , [soʊ] [ɪk'spresli] [ænd; ənd]
Why the names of every person that should succeed , so expressly and
为什么 这 姓名 的 每一个 人 那 应该 成功 , 所以 明确地 和
[pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][set] [daʊn] ? [-]
particularly mentioned and set down ? [13]
特别 提及 和 放 向下 ? [-]

为什么每个应该接任的人的名字都要如此明确、特别地提及和列出呢? [13]

[waɪ] [soʊ] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [-] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ɪn'teɪl] ,
Why so many acts of parliament [14] to secure that entail ,
为什么 所以 许多 行为 的 议会 [-] 到 安全的 那 包含 ,

为什么需要这么多议会法案[14]来确保这一点,

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt][ɔ:r] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ?
and punish with death those who should reject or oppose it ?
和 惩治 和 死亡 那些 WHO 应该 拒绝 或者 反对 它 ?

并处死那些拒绝或反对它的人?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
Why was the settlement of the crown thought to be of so much
为什么 曾是 这 沉降 的 这 王冠 想法 到 是 的 所以 很多
['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
consequence to the public good ,
结果 到 这 民众 好的 ,

为什么王室的财产分配被认为对公共利益如此重要?

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [leɪt] ['blesɪd; blest] [kwiːn] ['meri] , [ænd; ənd]

that	the	two	daughters	of	King	James	,	the	late	blessed	Queen	Mary	,	and
那	这	二	女儿们	的	国王	詹姆斯	,	这	晚的	蒙福	女王	玛丽	,	和

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ,

her	present	royal	majesty	,
她	展示	皇家	威严	,

国王詹姆斯的两个女儿，已故的玛丽王后和现任女王陛下，

[θɔːt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs]

thought	themselves	bound	to	agree	to	the	same	for	the	safety	and	peace
想法	他们自己	边界	到	同意	到	这	相同的	为了	这	安全	和	和平

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

of	their	country	,
的	他们的	国家	,

他们认为为了国家的安全与和平，有义务同意这样做。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

though	it	was	in	prejudice	of	the	right	and	possession	of	their	own
尽管	它	曾是	在	偏见	的	这	正确的	和	拥有	的	他们的	自己的

['fɑːðər] ?

father	?
父亲	?

即使这损害了他们父亲的权利和财产?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Was	it	all	,
曾是	它	全部	,

难道这就是全部吗?

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	return	of	these	things	might	be	made	upon	the	people	with	the
那	这	返回	的	这些	事物	可能	是	制成	之上	这	人们	和	这

['greɪtər] [weɪt] ,

greater	weight	,
更大的	重量	,

好让这些事情的后果更重地落在人民身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑː'sterəti] [maɪt] [biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl]

and	that	posterity	might	be	prejudiced	against	the	memory	of	the	two	royal
和	那	后人	可能	是	有偏见的	反对	这	记忆	的	这	二	皇家

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

而后人可能会对这两位公主的记忆产生偏见，

[æz; əz] [æk'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] ?

as	accessary	to	the	ruin	of	their	own	father	?
作为	配件	到	这	废墟	的	他们的	自己的	父亲	?

成为导致他们父亲垮台的帮凶?

[waɪ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊpɪʃ] [pɑː'sterəti] [ɪn'taɪərli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][fɔːr; fər]

Why	was	King	James	and	his	popish	posterity	entirely	excluded	for
为什么	曾是	国王	詹姆斯	和	他的	天主教	后人	完全	排除	为了

['evər][frʌm; frəm][end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɛlmz] ? [-]

ever	from	enjoying	the	imperial	crown	of	these	realms	?	[	15	]
曾经	从	享受	这	帝国	王冠	的	这些	领域	?	[	-	]

为什么詹姆斯国王和他的天主教后裔永远被完全排除在这些王国的皇室皇冠之外? [15]

[waɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Why	**were**	**so**	**many**	**acts**	**of**	**parliament**	**made**	**to**	**extinguish**	**the**	**hopes**	**of**	**his**
为什么	是	所以	许多	行为	的	议会	制成	到	熄灭	这	希望	的	他的

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

为什么议会通过了那么多法案来扼杀他所在种族的希望?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɑːrðər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

and	**of**	**their**	**party**	**,**	**and**	**for**	**farther**	**security**	**of**	**her**	**majesty's**
和	的	他们的	派对	,	和	为了	更远	安全	的	她	陛下的

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ?

person	**and**	**government**	**?**
人	和	政府	?

以及他们党派的利益，并进一步保障女王陛下的人身和政府安全?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [laɪn] [meɪd] [ðə; ði]

Why	**was**	**the**	**settlement**	**of**	**the**	**succession**	**in**	**a**	**protestant**	**line**	**made**	**the**
为什么	曾是	这	沉降	的	这	演替	在	一个	新教	线	制成	这

['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] [tə'geðər] ?

principal	**reason**	**of**	**uniting**	**the**	**two**	**kingdoms**	**together**	**?**
主要的	原因	的	联合	这	二	王国	一起	?

为什么将新教继承权问题作为两国联合的主要原因?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['juːniən][soʊ] ['vɪgərəsli] [ə'poʊzd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [æd'hɪrd] [tuː; tə]

And	**why**	**was**	**that**	**union**	**so**	**vigorously**	**opposed**	**by**	**all**	**those**	**that**	**adhered**	**to**
和	为什么	曾是	那	联盟	所以	大力	反对	经过	全部	那些	那	粘着	到

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['ɪntrəst] ?

the	**jacobite**	**interest**	**?**
这	雅各比特	兴趣	?

为什么所有拥护詹姆斯党利益的人都如此强烈地反对这一联盟?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbdɪkeɪt] [laɪn] ,

Was	**this**	**to**	**illustrate**	**the**	**return**	**of**	**the**	**abdicated**	**line**	**,**
曾是	这	到	阐明	这	返回	的	这	退位	线	,

这是为了表明被废黜的王朝的回归吗?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

and	**by**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**nation's**	**endeavour**	**for**	**keeping**	**out**	**the**
和	经过	这	伟大	的	这	国家的	努力	为了	保持	出去	这

[prɪ'tendər] ,

pretender	**,**
冒名顶替者	,

以及全国人民为阻止篡位者而做出的伟大努力，

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ?

to	**justify**	**his**	**using**	**them**	**accordingly**	**when**	**he**	**comes**	**in**	**?**
到	证明合法	他的	使用	他们	因此	什么时候	他	来	在	?

他进来后会如何合理地使用这些工具?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,

Why	**was**	**the**	**union**	**declared**	**to**	**be**	**unalterable**	**,**	**and**	**,**	**as**	**some**	**say**	**,**
为什么	曾是	这	联盟	声明	到	是	不可更改的	,	和	,	作为	一些	说	,

为什么联盟被宣布为不可更改的，而且，正如一些人所说，

[ðə; ði] ['paʊər] [ˌðer'baɪ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

the	**power**	**thereby**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**British**	**parliament**	**to**	**change**
这	力量	从而	已采取	出去	的	这	双手	的	这	英国	议会	到	改变

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

the	**settlement**	**of**	**the**	**crown**	**,**
这	沉降	的	这	王冠	,

由此，英国议会失去了改变王室财产分配的权力。

[ɔːr][tuː; tə] [neɪm] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːsənz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər]

or	to	name	any	other	persons	than	those	of	the	illustrious	house	of	Hanover
或者	到	姓名	任何	其他	人	比	那些	的	这	杰出	房子	的	汉诺威

[tuː; tə] [sək'siːd] ;

to	succeed	;
到	成功	;

或者指定汉诺威家族以外的其他人继承王位；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [oʊðz] , [ðə; ði][ˌæbdʒʊ'reɪʃn] , [kən'traɪvd]

and	,	above	all	,	why	was	that	severest	of	all	oaths	,	the	abjuration	,	contrived
和	,	多于	全部	,	为什么	曾是	那	最严重	的	全部	誓言	,	这	放弃	,	人为的

;

;
;

最重要的是，为什么最严厉的誓言——弃绝誓言——会被人为设计？

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ə'pɑːn]['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

by	which	it	is	rendered	impossible	for	this	nation	,	upon	any	pretence	whatsoever	,
经过	哪个	它	是	渲染	不可能的	为了	这	国家	,	之上	任何	虚伪	任何	,

由此，这个国家无论以任何借口，都不可能做到这一点。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['stɪgmə][ʌv; əv][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

to	receive	the	pretender	but	with	the	black	stigma	of	an	abominable
到	收到	这	冒名顶替者	但	和	这	黑色的	柱头	的	一个	可恶

['pɜːrdʒəri] ?

perjury	?
伪证	?

接纳冒名顶替者，却背负着犯下可憎伪证的污名？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['revərəns] [tuː; tə] [lɔːz] ,

Was	this	that	,	with	the	greater	reverence	to	laws	,
曾是	这	那	,	和	这	更大的	尊敬	到	法律	,

难道这就是对法律更大的敬畏吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [oʊθ] ,

and	the	greater	regard	to	the	solemnity	of	a	national	oath	,
和	这	更大的	看待	到	这	严肃	的	一个	国家的	誓言	,

以及对国家誓言庄严性的更大尊重，

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][tɜːrn][teɪl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

we	might	all	turn	tail	upon	our	principles	,	and	in	defiance	of	God	and
我们	可能	全部	转动	尾巴	之上	我们的	原则	,	和	在	蔑视	的	上帝	和

[ðə; ði] [lɔːz] ,

the	laws	,
这	法律	,

我们或许都会背弃自己的原则，违抗上帝和法律，

[baʊ; boʊ]['aʊər; ɑːr] [niːz] [tuː; tə][æn; ən][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [prɪ'tendər] ?

bow	our	knees	to	an	abjured	pretender	?
弓	我们的	膝盖	到	一个	放弃	冒名顶替者	?

我们难道要向一个已被我们唾弃的冒名顶替者低头吗？

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['brɪtnz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

For	God's	sake	,	Britons	,	what	are	you	doing	?
为了	神的	清酒	,	英国人	,	什么	是	你	正在做	?

看在上帝的份上，英国人，你们在干什么？

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

And	whither	are	you	going	?
和	往哪里去	是	你	去	?

你要去哪里？

[tuː; tə] [wʌt] ['dredf(ə)l] ['presəpɪsiz] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['hʌrɪŋ] [jɔːr'selvz] ?

To	what	dreadful	precipices	are	ye	hurrying	yourselves	?
到	什么	可怕	悬崖	是	是的	匆忙	你们自己	?

你们究竟是急着奔向何等可怕的悬崖?

[wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['selɪŋ] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [juː; jʊ][hæv; həv]

What	!	are	you	selling	yourselves	for	slaves	to	the	French	,	who	you	have
什么	!	是	你	销售	你们自己	为了	奴隶	到	这	法语	,	WHO	你	有

['kɔŋkəd] ;

conquered	;
征服	;

什么！你们要把自己卖给你们征服的法国人当奴隶吗?

[tuː; tə]['poʊpəri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

to	popery	,	which	you	have	reformed	from	;	and	to	the	pretender	,
到	天主教	,	哪个	你	有	改革后的	从	;	和	到	这	冒名顶替者	,

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr'swɔːrn] ?

whom	you	have	forsworn	?
谁	你	有	宣誓者	?

你们已经摒弃了天主教，转而信奉天主教；你们已经背弃了伪君子，转而信奉天主教?

[ɪz] [ðɪs] ['æktɪŋ] [laɪk] ['brɪtnz] ; [laɪk] ['prɔtistənts] , [laɪk] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] ?

Is	this	acting	like	Britons	;	like	protestants	,	like	lovers	of	liberty	?
是	这	表演	喜欢	英国人	;	喜欢	新教徒	,	喜欢	恋人	的	自由	?

这样行事像英国人吗？像新教徒吗？像热爱自由的人吗?

[neɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['æktɪŋ] [laɪk] [men] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [soʊlz] ,

Nay	,	is	it	acting	like	men	of	reasonable	souls	,
不	,	是	它	表演	喜欢	男人	的	合理的	灵魂	,

不，这难道不是像个有理智的人那样行事吗?

[ænd; ənd] [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][ækt][baɪ] ?

and	men	who	have	the	light	of	common	sense	to	act	by	?
和	男人	WHO	有	这	光	的	常见的	感觉	到	行为	经过	?

以及那些拥有常识并能据此行事的人?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [ðen] ,

That	we	may	move	you	,	then	,
那	我们	可能	移动	你	,	然后	,

这样我们就可以把你带走了。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['groʊsnəs] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

to	consider	a	little	the	grossness	and	absurdity	of	what	you	are	doing	,
到	考虑	一个	小的	这	恶心	和	荒谬	的	什么	你	是	正在做	,

请稍微想想你所做的事情有多么令人作呕和荒谬。

[dɪr] ['kʌntriːmɪn] , [biː; bi] [priˈveild] [əˈpɑːn][tuː; tə] [drˈbeɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] [ðə; ði]

dear	countrymen	,	be	prevailed	upon	to	debate	a	little	with	yourselves	the
亲爱的	同胞们	,	是	最终获胜	之上	到	辩论	一个	小的	和	你们自己	这

[steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] ,

state	of	your	own	case	,
状态	的	你的	自己的	案件	,

亲爱的同胞们，请你们认真思考一下自身所处的境况。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ðʌs] : —

which	I	shall	briefly	and	plainly	lay	before	you	,	thus	:	—
哪个	我	将	简要地	和	显然	躺	前	你	,	因此	:	—

我将简明扼要地向你们陈述如下：——

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [fɪt] ,

The	government	having	thought	fit	,
这	政府	拥有	想法	合身	,

政府认为合适的话，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

for	reasons	of	state	which	I	have	no	room	to	speak	of	in	this	place	,
为了	原因	的	状态	哪个	我	有	不	房间	到	说话	的	在	这	地方	,

由于一些国家原因，恕我在此不便赘述，

[tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ɪn] ['triːtɪŋ]

to	separate	from	the	confederates	,	as	well	in	the	field	as	in	treating
到	分离	从	这	南方邦联	,	作为	出色地	在	这	场地	作为	在	治疗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ,

with	the	French	,
和	这	法语	,

无论在战场上还是在与法国的谈判中，都要与南方邦联划清界限。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] , [aɪ] [daʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] ;

and	unhappily	,	I	doubt	,	to	make	a	separate	peace	;
和	不幸地	,	我	怀疑	,	到	制作	一个	分离	和平	;

遗憾的是，我怀疑他们能否单独媾和；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ,

among	the	several	improvements	made	of	this	by	the	enemies	of	Britain	,	this	is	one	,
之中	这	一些	改进	制成	的	这	经过	这	敌人	的	英国	,	这	是	一	,

英国的敌人对这件东西进行了诸多改进，这是其中之一。

[vɪz] . , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər]

viz	.	,	to	encourage	and	increase	the	friends	and	interest	of	the	pretender
即	.	,	到	鼓励	和	增加	这	朋友们	和	兴趣	的	这	冒名顶替者

,

,

,

即，为了鼓励和增加冒名顶替者的朋友和关注度，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [duː][ə'pɑːn] ['sevrəl] [faʊn'deɪʃnz] . [wʌn] .

and	this	they	do	upon	several	foundations	.	1	.
和	这	他们	做	之上	一些	基础	.	1	.

他们这样做是基于以下几个方面：1.

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ræðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

Upon	a	supposition	,	or	suggestion	rather	,	that	the	ministry	,
之上	一个	假设	,	或者	建议	相当	,	那	这	部	,

基于一种假设，或者更确切地说是一种暗示，即该部委，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ,

because	they	have	not	thought	fit	to	carry	on	the	war	,
因为	他们	有	不是	想法	合身	到	携带	在	这	战争	,

因为他们认为不宜继续战争。

[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [ɪn'taɪərli]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [fræns] ,

are	therefore	coming	so	entirely	into	the	interest	of	France	,
是	所以	未来	所以	完全	进入	这	兴趣	的	法国	,

因此，这完全符合法国的利益。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] [dɪ'mænd][ʌv; əv]

that	they	must	of	necessity	comply	with	the	French	king's	demand	of
那	他们	必须	的	必要性	遵守	和	这	法语	国王的	要求	的

[rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendər] . [ˌtuː'tuː] .

restoring	the	pretender	.	2	.
恢复	这	冒名顶替者	.	2	.

他们必须服从法国国王的要求，恢复王位觊觎者的统治权。2.

[ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪk] [ɪl] - ['graʊndɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

Upon	a	like	ill	-	grounded	suggestion	that	the	people	of	England	and
之上	一个	喜欢	患病的	-	接地	建议	那	这	人们	的	英格兰	和

['skɑːtlənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ;

Scotland	are	more	inclined	to	receive	the	pretender	than	they	were	formerly	;
苏格兰	是	更多的	倾斜	到	收到	这	冒名顶替者	比	他们	是	以前	;

基于类似毫无根据的说法，即英格兰和苏格兰人民比以前更倾向于接受王位觊觎者；

[ɪn][bəuθ] [wɪtʃ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ðeɪ] ['groʊsli] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

in	both	which	suppositions	they	grossly	impose	upon	you	,
在	两个都	哪个	假设	他们	粗略地	强加	之上	你	,

他们粗暴地将这两种假设强加于你。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][bəuθ] [ðeɪ] ['sʌtəli] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər]['kræfti] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [mɔːr]

and	yet	by	both	they	subtly	carry	on	their	crafty	designs	to	delude	the	more
和	然而	经过	两个都	他们	微妙地	携带	在	他们的	狡猾	设计	到	妄想	这	更多的

['ɪgnərənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

ignorant	part	of	the	people	of	this	nation	,
无知	部分	的	这	人们	的	这	国家	,

然而，他们却通过这两种手段巧妙地实施其狡猾的计划，以欺骗这个国家中较为无知的民众。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	prepare	them	,	as	they	think	,	for	the	coming	of	the
和	到	准备	他们	,	作为	他们	思考	,	为了	这	未来	的	这

[prɪ'tendər] : [æz; əz] [ə'pɪrz] [ðʌs] : — [wʌn] .

pretender	:	as	appears	thus	:	—	1	.
冒名顶替者	:	作为	出现	因此	:	—	1	.

并且按照他们的理解，为迎接篡位者的到来做好准备：如下所述：—1.

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] , [ðeɪ] ,

By	persuading	the	common	people	that	the	ministry	are	for	the	pretender	,	they	,
经过	说服	这	常见的	人们	那	这	部	是	为了	这	冒名顶替者	,	他们	,

他们通过说服普通民众相信该部委是为冒名顶替者服务的，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][laɪz] , [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] , [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

as	far	as	in	them	lies	,	make	a	breach	,	a	misunderstanding	,
作为	远的	作为	在	他们	谎言	,	制作	一个	违反	,	一个	误解	,

就其中而言，造成隔阂、误会。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

and	lay	a	foundation	of	jealousy	and	distrust	between	the	people	and
和	躺	一个	基础	的	妒忌	和	怀疑	之间	这	人们	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

并在人民和政府之间埋下嫉妒和不信任的种子。

[en'reɪdʒɪŋ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['zeləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hænoʊvər] [sək'seʃ(ə)n] , [ə'genst] [ðə; ði]

enraging	all	those	who	are	zealous	for	the	Hanover	succession	,	against	the
令人愤怒的	全部	那些	WHO	是	热心	为了	这	汉诺威	演替	,	反对	这

['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

ministers	of	state	,
部长们	的	状态	,

这激怒了所有热衷于汉诺威王朝继承权的人，他们反对国务大臣们。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	so	increasing	the	dangerous	divisions	that	are	among	us	,
和	所以	增加	这	危险的	部门	那	是	之中	我们	,

从而加剧了我们之间危险的分裂。

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [wer'ʌv] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl]

the	closing	and	healing	whereof	is	so	much	the	duty	and	interest	of	all
这	结束	和	康复	其中	是	所以	很多	这	责任	和	兴趣	的	全部

['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

faithful	subjects	,
忠实	主题	,

结束和治愈这一切，正是所有忠诚臣民的责任和利益所在。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [juˈnænɪməsli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [dʒɔɪn] [təˈgeðər] [əˈgenst] [ðə; ði]

that	they	may	the	more	unanimously	and	sincerely	join	together	against	the
那	他们	可能	这	更多的	一致	和	真挚地	加入	一起	反对	这

[prɪ'tendər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] . [ˌtuːˈtuː] .

pretender	and	all	his	adherents	.	2	.
冒名顶替者	和	全部	他的	信徒	.	2	.

使他们更加一致、更加真诚地联合起来，反对那个冒名顶替者及其所有追随者。2.

[ðeɪ] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðoʊz] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['æktɪŋ] [baɪ]['prɪnsəp(ə)l]

They	intimidate	those	great	numbers	of	people	who	,	not	so	much	acting	by	principle
他们	威吓	那些	伟大的	数字	的	人们	WHO	,	不是	所以	很多	表演	经过	原则

[æz; əz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

as	example	,
作为	例子	,

他们恐吓了数量庞大的民众，这些人与其说是恪守原则，不如说是以身作则。

[ɑːr; ər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn]['eni] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ɪz]

are	unwilling	to	show	themselves	in	any	cause	which	they	have	reason	to	fear	is
是	不情愿	到	展示	他们自己	在	任何	原因	哪个	他们	有	原因	到	害怕	是

[dɪ'klaɪnɪŋ] ,

declining	,
下降	,

他们不愿在任何他们有理由担心正在衰落的事业中露面。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst] , [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ]

and	therefore	act	with	the	less	zeal	for	the	true	interest	,	by	how	much	they
和	所以	行为	和	这	较少的	热情	为了	这	真的	兴趣	,	经过	如何	很多	他们

[siː] ,

see	,
看	,

因此，他们为了真正的利益而行动的热情就会降低，这取决于他们所看到的。

[ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] , [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔːl] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

or	think	they	see	,	the	great	ones	of	the	nation	fall	off	from	it	.	3	.
或者	思考	他们	看	,	这	伟大的	一个	的	这	国家	落下	离开	从	它	.	3	.

或者他们自以为看到了，国家的伟人们却从中跌落下来。3.

[baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd]

By	suggesting	that	the	common	people	of	Great	Britain	are	more	inclined
经过	建议	那	这	常见的	人们	的	伟大的	英国	是	更多的	倾斜

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ,

to	the	pretender	than	they	were	formerly	,
到	这	冒名顶替者	比	他们	是	以前	,

通过暗示英国普通民众比以往更倾向于支持这位王位觊觎者，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

they	think	they	bring	them	really	to	be	so	,
他们	思考	他们	带来	他们	真的	到	是	所以	,

他们认为他们真的能做到这一点，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
and 和 | **encourage** 鼓励 | **all** 全部 | **the** 这 | **endeavours** 努力 | **of** 的 | **those** 那些 | **who** WHO | **labour** 劳动 | **indefatigably** 不知疲倦地 | **all** 全部 | **over** 超过 | **the** 这
['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
nation 国家 | **to** 到 | **have** 有 | **it** 它 | **so** 所以 | **.** .

并鼓励全国各地为实现这一目标而不懈努力的人们。

[tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [dɪr]
To 到 | **undeceive** 不欺骗 | **the** 这 | **good** 好的 | **people** 人们 | **of** 的 | **Britain** 英国 | **,** , | **therefore** 所以 | **,** , | **in** 在 | **these** 这些 | **things** 事物 | **,** , | **dear** 亲爱的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen 同胞们 | **,** ,

因此，为了在这些事情上不让英国善良的人民受蒙蔽，亲爱的同胞们，

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] , [wʌn] .
I 我 | **beseech** 恳求 | **you** 你 | **to** 到 | **consider** 考虑 | **,** , | **1** 1 | **.** .

我恳请您考虑以下事项：1.

[ðæt] [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
That 那 | **whatever** 任何 | **we** 我们 | **may** 可能 | **dislike** 不喜欢 | **of** 的 | **the** 这 | **proceedings** 诉讼程序 | **of** 的 | **the** 这 | **ministry** 部 | **,** , | **and** 和 | **of** 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the 这 | **government** 政府 | **,** ,

无论我们多么不喜欢内阁和政府的某些做法，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] ,
of 的 | **which** 哪个 | **this** 这 | **is** 是 | **not** 不是 | **the** 这 | **place** 地方 | **to** 到 | **speak** 说话 | **,** ,

这里不宜谈论此事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [tʃiːt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] ;
there 那里 | **is** 是 | **no** 不 | **greater** 更大的 | **cheat** 欺骗 | **can** 能 | **be** 是 | **put** 放 | **upon** 之上 | **you** 你 | **than** 比 | **this** 这 | **is** 是 | **;** ;

没有比这更大的欺骗了；

[fɔːr; fər] , [wət'evər] [ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['pɑːrti] [meɪ] ['prɑːmɪs] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
for 为了 | **,** , | **whatever** 任何 | **the** 这 | **jacobite** 雅各比特 | **party** 派对 | **may** 可能 | **promise** 承诺 | **themselves** 他们自己 | **from** 从 | **the** 这 | **ministry** 部 | **,** ,

因为，无论詹姆斯党人向政府承诺什么，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [duː][nɑːt] [jet] [oʊn] [ðer; ðər] ['meʒərz] [tuː; tə][tend] [ðæt] [wei] ;
the 这 | **ministry** 部 | **do** 做 | **not** 不是 | **yet** 然而 | **own** 自己的 | **their** 他们的 | **measures** 措施 | **to** 到 | **tend** 趋向 | **that** 那 | **way** 方式 | **;** ;

该部委尚未公开其采取的趋向该方向的措施；

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ækt] [ə'vaʊɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] ;
they 他们 | **do** 做 | **not** 不是 | **act** 行为 | **avowedly** 公开地 | **for** 为了 | **the** 这 | **pretender** 冒名顶替者 | **;** ;

他们并没有公开为冒名顶替者效力；

[ðeɪ] [duː][ɔːl] [θɪŋz] [jet] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ,
they 他们 | **do** 做 | **all** 全部 | **things** 事物 | **yet** 然而 | **upon** 之上 | **the** 这 | **supposition** 假设 | **of** 的 | **the** 这 | **protestant** 新教 | **succession** 演替 | **,** ,

他们所做的一切都基于新教继承的假设。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ;
and 和 | **carry** 携带 | **it** 它 | **as** 作为 | **in** 在 | **the** 这 | **interest** 兴趣 | **of** 的 | **the** 这 | **house** 房子 | **of** 的 | **Hanover** 汉诺威 | **;** ;

并将其视为汉诺威王朝的利益；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

and	to	say	they	are	for	the	pretender	,
和	到	说	他们	是	为了	这	冒名顶替者	,

说他们是为冒名顶替者服务的，

[ɪz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['tretʃəri] [ænd; ənd][hɪ'pɑːkrəsi] ,

is	to	charge	them	with	the	greatest	treachery	and	hypocrisy	,
是	到	收费	他们	和	这	最	背信弃义	和	虚伪	,

就是要指控他们犯有最严重的背信弃义和虚伪罪行。

[ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsələns] [ɪn][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ,

and	is	such	an	insolence	in	the	jacobites	,
和	是	这样的	一个	傲慢	在	这	雅各布派	,

这在雅各布派看来是何等的傲慢！

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ,

as	the	ministry	ought	to	show	their	resentment	at	them	for	,
作为	这	部	应该	到	展示	他们的	怨恨	在	他们	为了	,

鉴于此，该部委理应向他们表达不满。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	we	hope	they	will	do	so	;	besides	,
和	我们	希望	他们	将要	做	所以	;	除了	,

我们希望他们会这样做；此外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] ,

there	is	a	manifest	difference	between	the	fears	of	honest	men	,
那里	是	一个	显现	不同之处	之间	这	恐惧	的	诚实的	男人	,

诚实的人的恐惧与不诚实的人的恐惧之间存在着明显的差异。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [meɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	that	the	measures	of	the	ministry	may	encourage	the	friends	of	the
作为	那	这	措施	的	这	部	可能	鼓励	这	朋友们	的	这

[prɪ'tendəz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

pretenders	and	on	the	other	hand	,
冒名顶替者	和	在	这	其他	手	,

因为该部的措施可能会鼓励那些觊觎王位者的支持者，另一方面，

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

the	insolent	way	of	the	jacobites	claiming	the	ministry	to	be	acting	in	their
这	傲慢的	方式	的	这	雅各布派	声称	这	部	到	是	表演	在	他们的

[bɪ'hæf] ;

behalf	;
代表	;

雅各派人士傲慢无礼，声称政府部门代表他们行事；

[waɪl] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'pɪr] [tuː; tə][ækt]['ʌndər][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænoʊvər]

while	therefore	the	ministry	appear	to	act	under	the	scheme	of	the	Hanover
尽管	所以	这	部	出现	到	行为	在下面	这	方案	的	这	汉诺威

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

因此，该部委似乎是按照汉诺威继承法的方案行事的。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ɔːr][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ,

whether	they	are	sincere	or	no	,	it	is	a	good	answer	to	a	jacobite	,
无论	他们	是	真诚	或者	不	,	它	是	一个	好的	回答	到	一个	雅各比特	,

无论他们是否真心，这对于一个雅各布派信徒来说都是个不错的回答。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ɔːr][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ,

whether	they	are	sincere	or	no	,	it	is	a	good	answer	to	a	jacobite	,
无论	他们	是	真诚	或者	不	,	它	是	一个	好的	回答	到	一个	雅各比特	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] ,

whatever	it	is	to	another	,	to	say	,	it	is	an	unjustifiable	assurance	,
任何	它	是	到	其他	,	到	说	,	它	是	一个	无理	保证	,

无论对其他人来说是什么，说它是毫无根据的保证，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	an	affront	to	the	government	,
和	一个	冒犯	到	这	政府	,

这简直是对政府的侮辱。

[tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

to	boast	of	the	ministry	being	in	the	interest	of	the	pretender	.
到	夸	的	这	部	存在	在	这	兴趣	的	这	冒名顶替者	.

吹嘘该部委为冒名顶替者服务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wel] ['wɜ:rði] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

It	is	also	well	worthy	the	consideration	of	the	good	people	of	Britain	,
它	是	还	出色地	值得	这	考虑	的	这	好的	人们	的	英国	,

这也非常值得英国善良人民认真考虑。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ði:z] [men] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv]

that	at	the	same	time	these	men	would	have	you	believe	that	the	ministers	of
那	在	这	相同的	时间	这些	男人	会	有	你	相信	那	这	部长们	的

[steɪt] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

state	are	bringing	in	the	pretender	,
状态	是	带来	在	这	冒名顶替者	,

与此同时，这些人却想让你相信，国务大臣们正在扶植伪君子。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [meɪd] [bɪ'li:v] ,

they	would	also	have	the	ministers	of	state	made	believe	,
他们	会	还	有	这	部长们	的	状态	制成	相信	,

他们还会让国务大臣们相信，

[ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [prɪ'tendər] ;

that	the	generality	of	the	people	are	inclined	to	receive	the	pretender	;
那	这	概论	的	这	人们	是	倾斜	到	收到	这	冒名顶替者	;

大多数人倾向于接受这位冒名顶替者；

[baɪ] [wɪtʃ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] [frɔ:d] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

by	which	double	-	faced	fraud	they	endeavour	to	restrain	you	,	the	people	of
经过	哪个	双倍的	-	面对	欺诈罪	他们	努力	到	抑制	你	,	这	人们	的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

他们企图用这种两面三刀的欺诈手段来限制你们，英国人民。

[frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tendər] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

from	appearing	against	the	pretender	,	for	fear	of	offending	the	government	;
从	出现	反对	这	冒名顶替者	,	为了	害怕	的	犯罪	这	政府	;

由于害怕得罪政府，所以不敢出面反对篡位者；

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	restrain	the	said	government	in	the	same	case	,	for	fear	of	the
和	到	抑制	这	说	政府	在	这	相同的	案件	,	为了	害怕	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

并且，出于对人民的恐惧，也应在同一案件中约束该政府。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n][ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

As	they	go	on	in	these	things	with	too	much	success	,
作为	他们	去	在	在	这些	事物	和	也	很多	成功	,

当他们在这些事情上取得过多的成功时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri][sæd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][truː] ['brɪtɪʃ] ['prɔtistənts] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][ə; eɪ]

it	is	a	very	sad	consideration	to	all	true	British	protestants	to	find	that	a
它	是	一个	非常	伤心	考虑	到	全部	真的	英国	新教徒	到	寻找	那	一个

['pɑːrti][ʌv; əv][men] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

party	of	men	among	us	,
派对	的	男人	之中	我们	,

对于所有真正的英国新教徒来说，发现我们中间有一群人，这实在是一件非常令人悲哀的事情。

[huː] [jet] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['prɔtistənts] , [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['meni] [θɪŋz] ,

who	yet	call	themselves	protestants	,	fall	in	with	them	in	many	things	,
WHO	然而	称呼	他们自己	新教徒	,	落下	在	和	他们	在	许多	事物	,

那些自称新教徒的人，在许多方面却与他们为伍。

[fəʊ'mentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [briːtʃiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði]

fomenting	the	divisions	and	breaches	that	are	among	us	,	weakening	the
煽动	这	部门	和	违规行为	那	是	之中	我们	,	减弱	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	,
宪法	,

煽动我们之间的分裂和裂痕，削弱宪法，

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][tend][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] ; [baɪ] [huːz] [aːts]

and	pursuing	such	principles	as	tend	to	destroy	our	liberties	;	by	whose	arts
和	追求	这样的	原则	作为	趋向	到	破坏	我们的	自由	;	经过	谁	艺术

,

,

,

并奉行那些有损我们自由的原则；通过他们的手段，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːrti] ,

and	by	the	subtle	management	of	which	party	,
和	经过	这	微妙的	管理	的	哪个	派对	,

并通过哪一方的巧妙运作，

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [werz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

the	revolution	wears	every	day	more	and	more	out	of	date	;	the	principles	of
这	革命	穿着	每一个	天	更多的	和	更多的	出去	的	日期	;	这	原则	的

['lɪbərti] [dɪ'keɪ] ;

liberty	decay	;
自由	衰变	;

革命日渐过时；自由的原则日渐衰落；

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [sɪŋks][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] ; [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt]

the	memory	of	King	William	sinks	in	our	esteem	;	the	heroic	actions	of	that
这	记忆	的	国王	威廉	水槽	在	我们的	尊重	;	这	英勇	行动	的	那

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

威廉国王的英勇事迹在我们心中永存；这位王子的英勇行为，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði][dʒʌst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

which	were	once	the	just	admiration	of	all	the	honest	people	of	Great	Britain
哪个	是	一次	这	只是	钦佩	的	全部	这	诚实的	人们	的	伟大的	英国

,

,

,

这些曾经是英国所有正直人民所敬仰的对象。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

begin	to	be	lost	upon	us	,	and	forgotten	among	us	,
开始	到	是	丢失的	之上	我们	,	和	被遗忘的	之中	我们	,

开始被我们遗忘，被我们身边的人遗忘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

and	to	become	as	a	mark	of	infamy	to	the	nation	!
和	到	变得	作为	一个	标记	的	骂名	到	这	国家	！

并成为国家的耻辱！

['evri] [kən'sɪdərɪŋ] ['prɑːtɪstənt] ['kænɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [wʌt] [swɔːmz] [ʌv; əv]

Every	considering	protestant	cannot	but	observe	with	horror	,	what	swarms	of
每一个	考虑	新教	不能	但	观察	和	恐怖	，	什么	蜂群	的

['poʊpɪʃ] [priːsts] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

popish	priests	from	abroad	,
天主教	神父	从	国外	，

任何一个有良知的基督教新教徒都会惊恐地看到，成群结队的外国天主教神父涌入这里。

[ænd; ənd]['dʒækəbaɪt] ['emɪˌseriːz] [æt; ət][hoʊm] , [ɑːr; ər] [spred] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	jacobite	emissaries	at	home	,	are	spread	about	among	us	,
和	雅各比特	使者	在	家	，	是	传播	关于	之中	我们	，

而雅各派的使者则散布在我们中间。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðiːz] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] ;

and	busily	employed	to	carry	on	these	wicked	designs	;
和	忙碌地	受雇	到	携带	在	这些	邪恶	设计	；

并忙于执行这些邪恶计划；

[haʊ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntriz] , ['miŋgliŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl]

how	in	disguise	they	run	up	and	down	the	countries	,	mingling	themselves	in	all
如何	在	伪装	他们	跑步	向上	和	向下	这	国家	，	混杂	他们自己	在	全部

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	，

他们如何乔装打扮，在全国各地奔走，混迹于各种公司之中？

[ænd; ənd][ɪn] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt]

and	in	coffee	-	houses	,	and	private	conversation	,	endeavouring	to	insinuate
和	在	咖啡	-	房屋	，	和	私人的	对话	，	努力	到	暗示

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['sʌt(ə)lti] ,

with	all	possible	subtlety	,
和	全部	可能的	微妙之处	，

在咖啡馆里，在私下谈话中，他们会竭尽所能地用最委婉的方式暗示对方。

['feɪvərəbl] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]

favourable	notions	of	the	pretender	into	the	minds	of	the	people	,	thereby	to
有利	概念	的	这	冒名顶替者	进入	这	思想	的	这	人们	，	从而	到

[peɪv] [ðə; ði] [wei] ,

pave	the	way	,
铺平	这	方式	，

在民众心中植入对篡位者的有利观念，从而为其铺平道路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [sʌtʃ] [æz; əz] ,

and	to	prepare	you	for	receiving	him	;	such	as	,
和	到	准备	你	为了	接收	他	；	这样的	作为	，

并预备你们迎接他；例如，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɔːfl] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

that	he	is	the	lawful	son	of	King	James	;	that	he	is	a	protestant	in	his	heart	;
那	他	是	这	合法的	儿子	的	国王	詹姆斯	；	那	他	是	一个	新教	在	他的	心	；

他是詹姆斯国王的合法儿子；他内心是一名新教徒；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əb'dʒʊr][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv]['poʊpəri][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]

that	he	will	abjure	the	errors	of	popery	as	soon	as	he	has	an
那	他	将要	放弃	这	错误	的	天主教	作为	很快	作为	他	有	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] ;

opportunity	;
机会	;

他表示一旦有机会，就会摒弃天主教的错误教义；

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bæstərd] , [bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd]

that	the	late	King	William	promised	to	prove	him	a	bastard	,	but	never	could
那	这	晚的	国王	威廉	承诺	到	证明	他	一个	混蛋	,	但	绝不	可以

[duː][ˌaɪ 'tiː] ;

do	it	;
做	它	;

已故的威廉国王曾承诺要证明他是私生子，但始终未能做到；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,

that	it	is	hard	to	reject	him	for	what	was	none	of	his	own	fault	,
那	它	是	难的	到	拒绝	他	为了	什么	曾是	没有任何	的	他的	自己的	过错	,

因为这件事并非他的过错，所以很难拒绝他。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ɔːl'ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [men][kæn; kən][ænd; ənd][duː] [siː] [θruː] [ðiːz] [θɪŋz] , [jet] ,

Although	thinking	men	can	and	do	see	through	these	things	,	yet	,
虽然	思维	男人	能	和	做	看	通过	这些	事物	,	然而	,

虽然有识之士能够也确实看穿了这些事情，然而

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

as	they	are	calculated	and	prepared	to	deceive	the	ignorant	people	in	the
作为	他们	是	计算	和	准备	到	欺骗	这	无知	人们	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因为他们精心策划并准备欺骗国内无知的民众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['poʊpɪʃ]

it	is	earnestly	desired	of	those	who	have	their	eyes	open	to	the	said	popish
它	是	切实	想要的	的	那些	WHO	有	他们的	眼睛	打开	到	这	说	天主教

[di'luːʒənz] ,

delusions	,
妄想	,

恳请那些看清天主教谬论的人们：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'sɪv] [ðer; ðər] ['breðrən] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

that	they	would	endeavour	to	undeceive	their	brethren	and	neighbours	,
那	他们	会	努力	到	不欺骗	他们的	弟兄们	和	邻居	,

他们会努力不让兄弟和邻居们受骗，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][ˌdʒezju'itik,-kəl]

and	earnestly	persuade	them	not	to	be	imposed	upon	by	the	jesuitical
和	切实	说服	他们	不是	到	是	强加	之上	经过	这	耶稣会

[ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['fækʃ(ə)n] ,

insinuations	of	the	popish	faction	,
暗示	的	这	天主教	派	,

并恳切劝说他们不要被天主教派别的耶稣会式暗示所蒙蔽。

['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒʌst]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

furnishing	the	poor	honest	people	with	just	reasons	for	their	adhering	to	the
家具	这	贫穷的	诚实的	人们	和	只是	原因	为了	他们的	粘附	到	这

['prɑːtɪstənt] ['set(ə)lmənt] ,

protestant	settlement	,
新教	沉降	,

为贫穷诚实的人们提供他们坚持新教教义的正当理由，

[ænd; ənd] [fʊl] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [goʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] : [wɪtʃ] ['ænsər]

and	full	answers	to	those	who	go	about	to	deceive	them	:	which	answers
和	满的	答案	到	那些	WHO	去	关于	到	欺骗	他们	:	哪个	答案

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊ] : — [wʌn] .

are	such	as	follow	:	—	1	.
是	这样的	作为	跟随	:	—	1	.

并向那些企图欺骗他们的人作出完整的答复：答复如下：—1.

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

It	seems	absolutely	necessary	to	remind	them	of	the	reason	of	the	late
它	似乎	绝对地	必要的	到	提醒	他们	的	这	原因	的	这	晚的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

revolution	;
革命	;

似乎绝对有必要提醒他们最近这场革命的原因；

[haʊ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . , [baɪ][hɪz; ɪz] ['poʊpɪʃ] ['kaʊnsələz] , [priːsts] , [ænd; ənd]['dʒɛʒuːɪts] ,

how	King	James	II	.	,	by	his	popish	counsellors	,	priests	,	and	jesuits	,
如何	国王	詹姆斯	二	.	,	经过	他的	天主教	咨询师	,	神父	,	和	耶稣会士	,

詹姆斯二世国王是如何通过他的天主教顾问、神父和耶稣会士来操纵这一切的?

[hæd; həd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['lɪbətiz] , [ɪn][æn; ən]['ɑːrbɪtreri] ,

had	laid	the	foundation	of	overwhelming	all	our	liberties	,	in	an	arbitrary	,
有	铺设	这	基础	的	压倒	全部	我们的	自由	,	在	一个	随意的	,

[tə'rænɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

tyrannical	government	,
强横	政府	,

已经奠定了在专制暴政下压制我们所有自由的基础，

['ruːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [rɪ'dres] ['aʊər; ɑːr]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ]

ruling	us	without	a	parliament	to	redress	our	grievances	,	and	,	by
裁决	我们	没有	一个	议会	到	纠正	我们的	不满	,	和	,	经过

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ,

a	standing	army	,
一个	常设	军队	,

在没有议会来解决我们冤屈的情况下，依靠常备军统治我们，

[tuː; tə]['eksɪkjuːt]['fɔːrsəbli][hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [kə'mændz] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

to	execute	forcibly	his	absolute	commands	;	how	he	had	engaged	in	the
到	执行	强制	他的	绝对	命令	;	如何	他	有	已订婚的	在	这

[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

overthrow	of	our	religion	,
推翻	的	我们的	宗教	,

他如何强行执行他的绝对命令；他如何参与了颠覆我们的宗教，

[baɪ] [ˌʌndə'maɪniŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

by	undermining	the	constitution	of	the	Church	of	England	,
经过	破坏	这	宪法	的	这	教会	的	英格兰	,

通过破坏英国国教的宪章，

[ɪ'rɛktɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [,dɪspə'zes] ['aʊər; ɑ:r][,ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

erecting	an	arbitrary	ecclesiastical	commission	to	dispossess	our	universities	,
竖立	一个	随意的	教会的	委员会	到	剥夺	我们的	大学	,

[ænd; ənd] [dɪs'pleɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['ministəz] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] ,

and	displace	our	ministers	in	every	parish	,
和	位移	我们的	部长们	在	每一个	教区	,

成立一个任意的教会委员会，剥夺我们大学的控制权，并撤换我们每个教区的牧师。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['poʊpəri] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] . [,tu:'tu:] .

and	then	to	establish	popery	throughout	the	whole	nation	.	2	.
和	然后	到	建立	天主教	自始至终	这	所有的	国家	.	2	.

然后在整个国家建立天主教政权。2.

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

That	in	this	distress	,	the	whole	nation	applied	themselves	to	the	Prince	of	Orange
那	在	这	痛苦	,	这	所有的	国家	应用	他们自己	到	这	王子	的	橙子

,

,

,

在这种危难之际，全国人民都拥护奥兰治亲王。

[hu:z] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm]['dʒʌstli] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n]

whose	right	to	the	succession	made	him	justly	appear	as	the	proper	person
谁	正确的	到	这	演替	制成	他	公正地	出现	作为	这	恰当的	人

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðɪs] [ə'prest] ['pi:p(ə)l] ;

to	assist	and	relieve	this	oppressed	people	;
到	协助	和	缓解	这	受压迫者	人们	;

他的继承权使他理所当然地成为帮助和解救受压迫人民的合适人选；

[wɪtʃ] [prɪns] [keɪm] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

which	prince	came	over	at	our	invitation	,	was	blessed	with	success	,
哪个	王子	来了	超过	在	我们的	邀请	,	曾是	蒙福	和	成功	,

哪位王子应邀前来，并获得了成功?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvərər] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd] ['tɪrəni] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns] ; [kɪŋ] [dʒeɪmz][fled]

and	all	the	favourers	of	popery	and	tyranny	sunk	at	once	;	King	James	fled
和	全部	这	支持者	的	天主教	和	暴政	沉没	在	一次	;	国王	詹姆斯	逃亡

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,

with	his	queen	,
和	他的	女王	,

所有拥护天主教和暴政的人都立刻垮台了；詹姆斯国王带着王后逃亡了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] [hu:m] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l]['dʒʌstli]

and	that	person	whom	he	called	his	son	,	and	whom	we	now	call	justly
和	那	人	谁	他	称为	他的	儿子	,	和	谁	我们	现在	称呼	公正地

[ðə; ði] [prɪ'tendər] . [θri:] .

the	pretender	.	3	.
这	冒名顶替者	.	3	.

而他称之为儿子的那个人，我们现在理所当然地称之为冒名顶替者。3.

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hu:]

Concerning	the	birth	of	this	person	,	the	nobility	and	gentry	of	England	who
有关	这	出生	的	这	人	,	这	贵族	和	绅	的	英格兰	WHO

[ɪn'vaɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [prɪns] ,

invited	over	the	prince	,
受邀	超过	这	王子	,

关于此人的出生，邀请王子前来的英国贵族和乡绅们，

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði][mə'mɔ:riəl] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ə'ledʒd] ,

as	may	be	seen	by	the	memorial	they	presented	to	his	highness	,	alleged	,
作为	可能	是	已见	经过	这	纪念馆	他们	呈现	到	他的	高度	,	据称	,

从他们呈递给殿下的请愿书中可以看出，据称

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['vaɪələnt] [prɪ'zʌmpʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz]
that **there** **were** **violent** **presumptions** **that** **he** **was** **not** **born** **of** **the** **queen's**
那 那里 是 暴力 假设 那 他 曾是 不是 出生 的 这 女王的
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

人们强烈地认为他并非女王亲生。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] ;
which **,** **however** **,** **they** **desired** **to** **leave** **to** **examination** **in** **a** **free** **parliament** **;**
哪个 , 然而 , 他们 想要的 到 离开 到 考试 在 一个 自由的 议会 ;

但是，他们希望将此事留给自由议会进行审查；

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sed] [prɪns] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
which **also** **the** **said** **prince** **expressed** **in** **his** **declaration** **,**
哪个 还 这 说 王子 表达 在 他的 宣言 ,

这位王子在他的声明中也表达了同样的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] . [fɔːr] .
and **that** **he** **was** **willing** **to** **leave** **the** **same** **to** **a** **free** **parliament** **.** **4** **.**
和 那 他 曾是 愿意的 到 离开 这 相同的 到 一个 自由的 议会 . 4 .

并且他愿意将此事交由一个自由的议会来处理。4.

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrləmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wɪð'druː] [hɪm'self] ,
That **before** **a** **free** **parliament** **could** **be** **obtained** **,** **King** **James** **withdrew** **himself** **,**
那 前 一个 自由的 议会 可以 是 获得 , 国王 詹姆斯 退出 他自己 ,

在能够组建自由议会之前，詹姆斯国王就退位了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['enəmi]
and **carried** **away** **his** **pretended** **son** **into** **the** **hands** **of** **the** **ancient** **enemies**
和 携带 离开 他的 假装 儿子 进入 这 双手 的 这 古老的 敌人
[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
of **this** **nation** **,**
的 这 国家 ,

并将他假扮的儿子交给了这个国家的宿敌。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [frentʃ] ,
and **of** **our** **religion** **,** **the** **French** **,**
和 的 我们的 宗教 , 这 法语 ,

以及我们法国人所信奉的宗教，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd]['enməti][tuː; tə] [ðɪs]
there **to** **be** **educated** **in** **the** **principles** **of** **popery** **and** **enmity** **to** **this**
那里 到 是 受过教育 在 这 原则 的 天主教 和 敌意 到 这
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
his **native** **country** **.**
他的 本国的 国家 .

在那里，他接受了天主教教义的教育，并被灌输了对祖国的敌意。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sed] [sʌn]
By **which** **action** **he** **not** **only** **declined** **to** **refer** **the** **legitimacy** **of** **his** **said** **son**
经过 哪个 行动 他 不是 仅有的 拒绝 到 参考 这 合法性 的 他的 说 儿子
[tuː; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
to **the** **examination** **of** **the** **parliament** **,**
到 这 考试 的 这 议会 ,

通过这一行动，他不仅拒绝将他儿子的合法性提交议会审查，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sed] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
as **the** **Prince** **of** **Orange** **had** **offered** **in** **his** **said** **declaration** **,**
作为 这 王子 的 橙子 有 提供 在 他的 说 宣言 ,

正如奥兰治亲王在其声明中所述，

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ,

but	made	such	examination	altogether	useless	and	impracticable	,
但	制成	这样的	考试	共	无用	和	不切实际	,

但这样做却使此类检查完全无用且不切实际。

[hi:; hi] [hɪm'self] ([kɪŋ] [dʒeɪmz]) [nɑ:t] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] ['pɑ:rləmənt] ,

he	himself	(	King	James	)	not	owning	it	to	be	a	legal	parliament	,
他	他自己	(	国王	詹姆斯	)	不是	拥有	它	到	是	一个	合法的	议会	,

他本人（詹姆斯国王）都不承认这是一个合法的议会，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	therefore	not	consenting	to	stand	by	such	examination	.
和	所以	不是	同意	到	站立	经过	这样的	考试	.

因此不同意接受这样的检查。

[baɪ] [ðə; ði] [sed] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

By	the	said	abdication	,
经过	这	说	退位	,

通过上述退位，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sed] [prɪ'tendɪd] [sʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə]

and	carrying	away	his	said	pretended	son	into	the	hands	of	the	French	to
和	携带	离开	他的	说	假装	儿子	进入	这	双手	的	这	法语	到

[bi:; bi] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['poʊpəri] ,

be	educated	in	popery	,
是	受过教育	在	天主教	,

并将他所谓的儿子交给法国人，让他接受天主教教育。

& [si:] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

等等

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] ['skɑ:tland] [ə'bʌndənt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evər]

he	gave	the	parliament	of	England	and	Scotland	abundant	reason	for	ever
他	给予	这	议会	的	英格兰	和	苏格兰	丰富	原因	为了	曾经

[tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [sed] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sed] [prɪ'tendɪd] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

to	exclude	the	said	King	James	and	his	said	pretended	son	from	the
到	排除	这	说	国王	詹姆斯	和	他的	说	假装	儿子	从	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɛlmz] ,

government	of	these	realms	,
政府	的	这些	领域	,

他给了英格兰和苏格兰议会充分的理由，永远将詹姆斯国王及其所谓的儿子排除在这些王国的统治之外。

[ɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri]

or	from	the	succession	to	the	same	,	and	made	it	absolutely	necessary
或者	从	这	演替	到	这	相同的	,	和	制成	它	绝对地	必要的

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,

for	them	to	do	so	,
为了	他们	到	做	所以	,

或者从继承权上继承，并且使他们绝对有必要这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pɑ:'sterəti] ;

if	they	would	secure	the	protestant	religion	to	themselves	and	their	posterity	;
如果	他们	会	安全的	这	新教	宗教	到	他们自己	和	他们的	后人	;

如果他们能够确保自己和后代继续信奉新教；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:fl] [sʌn]
and **this** **without** **any** **regard** **to** **the** **doubt** **whether** **he** **was** **the** **lawful** **son**
和 这 没有 任何 看待 到 这 怀疑 无论 他 曾是 这 合法的 儿子
[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ɔ:r][noʊ] ,
of **King** **James** **or** **no** **,**
的 国王 詹姆斯 或者 不 ,

而且，这完全不考虑他是否是詹姆斯国王的合法儿子这一疑问。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:tɪstənt] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
since **it** **is** **inconsistent** **with** **the** **constitution** **of** **this** **protestant** **nation** **to** **be**
自从 它 是 不一致 和 这 宪法 的 这 新教 国家 到 是
['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [prɪns] .
governed **by** **a** **popish** **prince** **.**
受统治 经过 一个 天主教 王子 .

因为由一位天主教君主统治，与这个新教国家的宪法相悖。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ru:m] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [sed] [prɪ'tendər] [bi:; bi]
So **that** **there** **is** **now** **no** **more** **room** **to** **examine** **whether** **the** **said** **pretender** **be**
所以 那 那里 是 现在 不 更多的 房间 到 检查 无论 这 说 冒名顶替者 是
[ðə; ði] ['lɔ:fl] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
the **lawful** **son** **of** **King** **James** **,**
这 合法的 儿子 的 国王 詹姆斯 ,

因此，现在已经没有空间去审查这位冒名顶替者是否是詹姆斯国王的合法儿子了。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ,
or **whether** **he** **is** **,** **or** **will** **turn** **to** **be** **a** **protestant** **,**
或者 无论 他 是 , 或者 将要 转动 到 是 一个 新教 ,

或者他是否是新教徒，或者将来是否会成为新教徒，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]
the **examination** **of** **the** **legitimacy** **by** **parliament** **which** **was** **offered** **by** **the**
这 考试 的 这 合法性 经过 议会 哪个 曾是 提供 经过 这
[prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
Prince **of** **Orange** **in** **his** **declaration** **,**
王子 的 橙子 在 他的 宣言 ,

奥兰治亲王在其宣言中提出的由议会审查其合法性的要求，

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
having **been** **declined** **by** **his** **father** **,**
拥有 到过 拒绝 经过 他的 父亲 ,

被父亲拒绝后，

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][swɔ:rn] ['enəmi] [bəuθ]
and **himself** **having** **been** **delivered** **up** **into** **the** **hands** **of** **the** **sworn** **enemies** **both**
和 他自己 拥有 到过 发表 向上 进入 这 双手 的 这 宣誓 敌人 两个都
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] ,
of **our** **religion** **,**
的 我们的 宗教 ,

他本人已被交到我们双方宗教的死敌手中，

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .
constitution **,** **and** **nation** **.**
宪法 , 和 国家 .

宪法和国家。

[ɪf] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] ,
If **King** **James** **would** **have** **expected** **he** **should** **be** **received** **as** **his** **son** **,**
如果 国王 詹姆斯 会 有 预期的 他 应该 是 已收到 作为 他的 儿子 ,

如果詹姆斯国王希望他被接纳为自己的亲生儿子，

[ænd; ənd] [sək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraʊnz] ,

and	**succeed**	**to**	**his**	**crowns**	**,**
和	成功	到	他的	皇冠	,

并继承他的王位，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['li:gəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]

he	**should**	**have**	**suffered**	**his**	**birth**	**to**	**have**	**been**	**legally**	**determined**	**by**	**the**
他	应该	有	遭受	他的	出生	到	有	到过	合法地	决定	经过	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ['pɑ:rləmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

English	**and**	**Scotch**	**parliament**	**at**	**that**	**time**	**,**
英语	和	苏格兰威士忌	议会	在	那	时间	,

他的出生地本应由当时的英格兰和苏格兰议会依法确定。

[ænd; ənd][hæv; həv][left][hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] ['prɑ:tɪstənt] [hændz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

and	**have**	**left**	**him**	**in**	**good**	**protestant**	**hands**	**to**	**have**	**been**	**educated**	**in**	**the**
和	有	左边	他	在	好的	新教	双手	到	有	到过	受过教育	在	这

['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

protestant	**religion**	**,**
新教	宗教	,

并把他托付给优秀的基督教新教徒抚养，让他接受基督教新教的教育。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

and	**in**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**laws**	**and**	**constitutions**	**of**	**his**	**country**	**;**
和	在	这	知识	的	这	法律	和	宪法	的	他的	国家	;

并且了解本国的法律和宪法；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [ə'pɪrd] [klɪr] ,

in	**which**	**case**	**it**	**was**	**more**	**than**	**probable**	**,**	**had**	**his**	**birth**	**appeared**	**clear**	**,**
在	哪个	案件	它	曾是	更多的	比	可能	,	有	他的	出生	出现	清除	,

如果他的出生情况看起来很清晰，那么这种可能性就非常大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [raɪt] [dʒʌst] , [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [maɪt] [hæv; həv][set][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n]

and	**his**	**hereditary**	**right**	**just**	**,**	**the**	**parliament**	**might**	**have**	**set**	**the**	**crown**	**upon**
和	他的	遗传	正确的	只是	,	这	议会	可能	有	放	这	王冠	之上

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	**head**	**,**
他的	头	,

如果这是他的世袭权利，议会本可以把王冠戴在他头上。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] , [ðə; ði] [prɪns]

and	**declared**	**him**	**king**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**their**	**deliverer**	**,**	**the**	**Prince**
和	声明	他	国王	在下面	这	保护	的	他们的	送货员	,	这	王子

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] :

of	**Orange**	**:**
的	橙子	:

并宣布他为王，保佑他们的救星奥兰治亲王：

[bʌt; bət][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd][ɔ:r]

but	**to**	**talk**	**of**	**it**	**now**	**,**	**when**	**his**	**birth**	**has**	**never**	**been**	**examined**	**or**
但	到	讲话	的	它	现在	,	什么时候	他的	出生	有	绝不	到过	检查	或者

[klɪrd] [ʌp] ,

cleared	**up**	**,**
已清除	向上	,

但现在谈论这件事，是因为他的身世从未得到调查或澄清。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [bred] [ʌp][tu:; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] [ɪn]['poʊpəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

and	**while**	**he**	**has**	**been**	**bred**	**up**	**to**	**man's**	**estate**	**in**	**popery**	**,**	**and**	**that**	**the**
和	尽管	他	有	到过	繁殖	向上	到	男人的	财产	在	天主教	,	和	那	这

[wɜ:rst][sɔ:rt] ,

worst	**sort**	**,**
最差	种类	,

虽然他从小就被培养成天主教徒，而且是那种最糟糕的天主教徒，

[vɪz] . , [frentʃ] ['poʊpəri] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kiŋdəmz]
viz . , French popery ; and after the parliament of the respective kingdoms
即 . , 法语 天主教 ; 和 后 这 议会 的 这 各自 王国
[ˌju'naitiŋ][ɪn][wʌn] ,
uniting in one ,
联合 在 一 ,

即法国天主教；以及在各王国议会合并为一个议会之后，

[hæv; həv][baɪ][æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] , [ɪndɪ'sɑːlvəbl] ['juːniən] , ['setld] [ænd; ənd] [in'teild] [ðə; ði] [kraʊn]
have by an unalterable , indissolvable union , settled and entailed the crown
有 经过 一个 不可更改的 , 不可溶解的 联盟 , 定居 和 包含 这 王冠
[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [hed] ,
upon another head ,
之上 其他 头 ,

通过不可更改、不可解除的结合，将王位传给了另一个人。

[vɪz] . , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kwiːn] , [ænd; ənd] [in'teild] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði][moʊst]
viz . , the present queen , and entailed it after her majesty in the most
即 . , 这 展示 女王 , 和 包含 它 后 她 威严 在 这 最多
[ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ,
illustrious house of Hanover ,
杰出 房子 的 汉诺威 ,

即现任女王，并传给了女王陛下，由汉诺威最显赫的家族继承。

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [laɪn] :
the next of blood in a protestant line :
这 下一个 的 血 在 一个 新教 线 :

新教徒血脉的近亲：

[tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,
to talk now of proving the birth of the pretender ,
到 讲话 现在 的 证明 这 出生 的 这 冒名顶替者 ,

现在来谈谈如何证明冒名顶替者的诞生，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɪz; ɪz] ['erərz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['prɑːtɪstənt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd]
and of his abjuring his errors and turning protestant , this is a fraud
和 的 他的 放弃 他的 错误 和 转弯 新教 , 这 是 一个 欺诈罪
[soʊ][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,
so absurd and ridiculous ,
所以 荒诞 和 荒谬的 ,

至于他放弃自己的错误并改信新教，这完全是荒谬可笑的骗局。

[ðæt] [wiː; wi] [hoʊp][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
that we hope the people of Great Britain can never be blinded with it .
那 我们 希望 这 人们 的 伟大的 英国 能 绝不 是 失明 和 它 .

我们希望英国人民永远不会被它蒙蔽。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :
Especially considering the party who talk of these things to us :
尤其 考虑 这 派对 WHO 讲话 的 这些 事物 到 我们 :

尤其考虑到是哪个政党在向我们谈论这些事情：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz]
and this ought to move the good people of Britain to receive the proposals
和 这 应该 到 移动 这 好的 人们 的 英国 到 收到 这 提案
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
of the pretender with indignation ;
的 这 冒名顶替者 和 愤慨 ;

这理应激起英国善良人民的愤慨，让他们对这位王位觊觎者的提议感到愤怒；

[fɔːr; fər] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [dɪr] ['feloʊ] - ['prɔtistənts] !

for	who	are	they	,	dear	fellow	-	protestants	!
为了	WHO	是	他们	,	亲爱的	同伴	-	新教徒	!

亲爱的基督教同胞们，他们究竟是谁?

[ðæt] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ?

that	persuade	you	to	these	things	?
那	说服	你	到	这些	事物	?

是什么让你相信这些事?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [roʊm] ?

Are	they	not	the	friends	of	France	and	Rome	?
是	他们	不是	这	朋友们	的	法国	和	罗马	?

他们难道不是法国和罗马的朋友吗?

[duː][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpɪst] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Do	not	all	the	papists	join	with	them	?
做	不是	全部	这	天主教徒	加入	和	他们	?

难道所有天主教徒不都和他们一起加入了吗?

[duː][nɑːt][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [heitid] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɑːrbɪtreri]

Do	not	all	those	who	hated	the	revolution	,	and	who	long	to	restore	arbitrary
做	不是	全部	那些	WHO	憎恨	这	革命	,	和	WHO	长的	到	恢复	随意的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

不要把所有那些憎恨革命、渴望恢复专制政府的人都算在内。

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

join	with	them	?
加入	和	他们	?

加入他们?

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [əb'dʒʊr][ðə; ði]['rəumiʃ] ['erərz] [ænd; ənd][tɜːrn] ['prɑːtɪstənt] , [waɪ] , [aɪ] [seɪ] ,

Why	,	if	he	will	abjure	the	Romish	errors	and	turn	protestant	,	why	,	I	say	,
为什么	,	如果	他	将要	放弃	这	罗马天主教	错误	和	转动	新教	,	为什么	,	我	说	,

如果他愿意放弃罗马天主教的错误教义，转而信奉新教，那么，我问，为什么呢?

[duː][ðə; ði] ['peɪpɪst] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ?

do	the	papists	speak	in	his	favour	?
做	这	天主教徒	说话	在	他的	偏爱	?

天主教徒会支持他吗?

[duː] ['eni] [sekt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [lʌv] [ə'pɔsˌteɪts] !

Do	any	sect	of	religion	love	apostates	!
做	任何	教派	的	宗教	爱	叛教者	!

哪个宗教派别会喜欢叛教者呢?

[ðoʊz] [huː] [fər'seɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][əb'dʒʊr][ðem; ðəm][æz; əz][hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] !

Those	who	forsake	them	and	abjure	them	as	heretical	and	erroneous	!
那些	WHO	背叛	他们	和	放弃	他们	作为	异端	和	错误	!

那些抛弃它们、斥责它们是异端邪说和错误教义的人!

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wət'evər] [ə'piəriŋ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] ,

If	they	were	not	well	assured	that	whatever	appearing	change	he	may	make	,
如果	他们	是	不是	出色地	保证	那	任何	出现	改变	他	可能	制作	,

如果他们不能确信，无论他表面上做出怎样的改变，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə]['poʊpəri] ,

he	will	still	retain	a	secret	affection	to	popery	,
他	将要	仍然	保持	一个	秘密	感情	到	天主教	,

他心中仍会保留着对天主教的某种隐秘喜爱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ræʃnəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hæf] .

they	could	not	be	rationally	supposed	to	speak	in	his	behalf	.
他们	可以	不是	是	理性地	据称	到	说话	在	他的	代表	.

他们不可能理性地为他说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

But	if	that	is	not	sufficient	,
但	如果	那	是	不是	充足的	,

但如果这还不够，

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

what	do	they	say	to	you	as	to	his	love	of	the	liberty	of	his	country	?
什么	做	他们	说	到	你	作为	到	他的	爱	的	这	自由	的	他的	国家	?

他们是如何评价他对祖国自由的热爱的?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [bred] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][tə'rænɪk(ə)l] ['æbsəluːt] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

Has	he	been	bred	up	in	a	tyrannical	absolute	court	for	nothing	?
有	他	到过	繁殖	向上	在	一个	强横	绝对	法庭	为了	没有什么	?

难道他在专制独裁的宫廷中长大毫无意义吗?

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['kruːəl] ,

Can	he	have	any	notion	of	government	there	but	what	is	cruel	,
能	他	有	任何	概念	的	政府	那里	但	什么	是	残忍的	,

[ə'presɪv] , ['æbsəluːt] , [ænd; ənd][dɪ'spɑːtɪk] ?

oppressive	,	absolute	,	and	despotic	?
压迫性的	,	绝对	,	和	专制	?

他难道还能对那里的政府有任何非残酷、压迫、专制和暴虐的理解吗?

[wʌt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ?

What	principles	of	government	will	he	come	over	with	?
什么	原则	的	政府	将要	他	来	超过	和	?

他将带来哪些政府原则?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌkt] [ɪn] ['tɪrəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɪlk] ,

and	as	he	has	sucked	in	tyranny	with	his	milk	,
和	作为	他	有	真烂	在	暴政	和	他的	牛奶	,

他从乳汁中吸取了暴政，

[ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [ɪn][ðə; ði]

and	knows	no	government	but	that	of	the	most	absolute	monarch	in	the
和	知道	不	政府	但	那	的	这	最多	绝对	君主	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他只承认世界上最专制君主的政权。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

is	this	the	man	they	would	bring	in	to	preserve	the	liberties	and	constitution
是	这	这	男人	他们	会	带来	在	到	保存	这	自由	和	宪法

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ?

of	Britain	?
的	英国	?

这就是他们会选择来维护英国自由和宪法的人吗?

[wen] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θroʊn] , [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['ælaɪz][ænd; ənd] [kən'fedərəts] ?

When	set	upon	the	British	throne	,	who	are	his	allies	and	confederates	?
什么时候	放	之上	这	英国	王座	,	WHO	是	他的	盟国	和	南方邦联	?

当他登上英国王位时，他的盟友和同盟者是谁?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

Will	he	be	so	ungrateful	as	not	to	be	always	at	the	devotion	and
将要	他	是	所以	忘恩负义	作为	不是	到	是	总是	在	这	虔诚	和

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ?

command	of	the	French	king	?
命令	的	这	法语	国王	?

他会如此忘恩负义，不愿永远效忠于法国国王并听命于他吗?

[ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [æn; ən] ['æbdɪkeɪt] [ænd; ənd]['ruːɪnd] [prɪns] ,

a	prince	that	took	his	father	in	a	fugitive	,	an	abdicated	and	ruined	prince	,
一个	王子	那	采取	他的	父亲	在	一个	逃犯	,	一个	退位	和	毁坏	王子	,

一位带着父亲逃亡的王子，一位退位且家道中落的王子

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

when	his	fortunes	were	overthrown	,	and	his	crown	taken	from	him	;
什么时候	他的	财富	是	被推翻	,	和	他的	王冠	已采取	从	他	;

当他的地位被颠覆，王位被夺走的时候;

[ðæt] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hæzədid] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kɪŋdəm]

that	made	so	many	efforts	to	restore	him	,	and	hazarded	his	whole	kingdom
那	制成	所以	许多	努力	到	恢复	他	,	和	危险的	他的	所有的	王国

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

for	it	:
为了	它	:

他曾竭尽全力帮助他复辟，甚至为此冒着失去整个王国的风险:

[ɪf] [hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][soʊ]

if	he	forgets	the	kindness	shown	to	his	father	,	can	he	be	so
如果	他	忘记了	这	仁慈	所示	到	他的	父亲	,	能	他	是	所以

[ʌn'dʒenərəs] ,

ungenerous	,
吝啬	,

如果他连父亲的恩情都忘了，怎么能如此吝啬呢?

[soʊ] [ʌn'θæŋkfəl] , [æz; əz][tuː; tə][fər'get] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['nʌrɪʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

so	unthankful	,	as	to	forget	how	the	king	of	France	nourished	him	from
所以	忘恩负义	,	作为	到	忘记	如何	这	国王	的	法国	营养	他	从

[ə; eɪ][tʃaɪld] ;

a	child	;
一个	孩子	;

如此忘恩负义，竟忘记了法国国王从小就抚养他长大;

[haʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [hiː; hi] ['hæzədid] [ə; eɪ]['sekənd][wɔːr][tuː; tə][prə'kleɪm][hɪm; ɪm] [kɪŋ]

how	,	after	his	father's	death	,	he	hazarded	a	second	war	to	proclaim	him	king
如何	,	后	他的	父亲的	死亡	,	他	危险的	一个	第二	战争	到	宣布	他	国王

[ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

of	Great	Britain	,
的	伟大的	英国	,

父亲去世后，他如何冒着发动第二次战争的风险，拥立自己为大不列颠国王?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'spens] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	expense	he	has	been	at	to	put	him	in	possession	of	it	?
和	什么	费用	他	有	到过	在	到	放	他	在	拥有	的	它	?

他为了得到它花费了多少费用?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fər'get][ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

Should	he	forget	all	these	obligations	,	he	must	be	unfit	to	be	called	a
应该	他	忘记	全部	这些	义务	,	他	必须	是	不合格	到	是	称为	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

如果他忘记了所有这些义务，他就不配被称为基督徒。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [prɪns] .
much **less** **a** **prince** **.**
很多 较少的 一个 王子 .

更何况是王子呢。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][ækt][soʊ] ['bɑːrbərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,
If **he** **can** **act** **so** **barbarously** **to** **the** **French** **king** **,** **his** **benefactor** **,**
如果 他 能 行为 所以 野蛮地 到 这 法语 国王 , 他的 恩人 ,

如果他能如此野蛮地对待他的恩人——法国国王，

[wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['brɪtnz] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
what **must** **you** **Britons** **expect** **from** **him** **,** **who** **have** **done** **nothing** **to**
什么 必须 你 英国人 预计 从 他 , WHO 有 完毕 没有什么 到
[ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,
oblige **him** **,**
必须 他 ,

你们英国人既没有做任何让他高兴的事，又能指望他做什么呢?

[bʌt; bət][hæv; həv][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [kept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]['eksaɪl] ,
but **have** **for** **twenty** **-** **four** **years** **kept** **him** **and** **his** **father** **in** **exile** **,**
但 有 为了 二十 - 四 年 保留 他 和 他的 父亲 在 流亡 ,

但二十四年来，他们一直将他和他的父亲流放。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [ʌn'sʌfərəbl] [ɪn'dɪgnəti] ?
and **treated** **them** **both** **with** **unsufferable** **indignity** **?**
和 治疗 他们 两个都 和 令人难以忍受 侮辱 ?

并对他们二人施以难以忍受的侮辱?

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]
If **he** **can** **be** **ungrateful** **to** **the** **king** **of** **France** **,** **who** **has** **done** **so** **much**
如果 他 能 是 忘恩负义 到 这 国王 的 法国 , WHO 有 完毕 所以 很多
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

如果他能对为他做了这么多事的法国国王如此忘恩负义，

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
what **must** **he** **be** **to** **you** **,** **who** **have** **done** **so** **much** **against** **him** **?**
什么 必须 他 是 到 你 , WHO 有 完毕 所以 很多 反对 他 ?

你曾对他做过那么多坏事，他对你来说究竟意味着什么?

[ə'gen] : [ɪf] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Again **:** **if** **gratitude** **and** **honour** **have** **any** **influence** **upon** **him** **,**
再次 : 如果 感激 和 荣誉 有 任何 影响 之上 他 ,

再说一遍：如果感恩和荣誉对他有任何影响的话，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
if **he** **has** **any** **sense** **of** **his** **obligation** **to** **the** **French** **king** **,**
如果 他 有 任何 感觉 的 他的 义务 到 这 法语 国王 ,

如果他还有一丝对法国国王的义务感的话

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][fɔːr; fər]['evər][biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst] ['hɑːrti] , [ə'biːdiənt] , ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ?
will **he** **not** **for** **ever** **be** **his** **most** **hearty** **,** **obedient** **,** **humble** **servant** **?**
将要 他 不是 为了 曾经 是 他的 最多 爽朗 , 听话 , 谦逊的 仆人 ?

难道他不会永远做他最忠诚、最顺从、最谦卑的仆人吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [neɪ] , [ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ?
Will **he** **not** **always** **be** **in** **his** **interest** **,** **nay** **,** **ought** **he** **not** **to** **be** **so** **?**
将要 他 不是 总是 是 在 他的 兴趣 , 不 , 应该 他 不是 到 是 所以 ?

他难道不应该始终以自己的利益为先吗? 不，他难道不应该如此吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][taɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ?

Is	he	not	tied	by	the	laws	of	friendship	and	gratitude	to	be	so	?
是	他	不是	系	经过	这	法律	的	友谊	和	感激	到	是	所以	?

难道他不是出于友谊和感恩之心才这样做的吗?

[θɪŋk] , [ðen] , [dɪr] ['brɪtnz] !

Think	,	then	,	dear	Britons	!
思考	,	然后	,	亲爱的	英国人	!

那么，亲爱的英国人，请三思吧!

[wʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðɪs] [prɪ'tendər] [mʌst; məst][biː; bi] ; [ə; eɪ]['peɪpɪst][baɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['taɪrənt][baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

what	a	king	this	pretender	must	be	;	a	papist	by	inclination	;	a	tyrant	by	education	;
什么	一个	国王	这	冒名顶替者	必须	是	;	一个	天主教徒	经过	倾角	;	一个	暴君	经过	教育	;

这位冒名顶替者该是多么厉害的国王啊！他心怀天主教信仰，受过暴君教育。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [baɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] : [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [jʊr; jər] ['libətiz] [læst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

a	Frenchman	by	honour	and	obligation	:	and	how	long	will	your	liberties	last	you	in	this	condition	?
一个	法国人	经过	荣誉	和	义务	:	和	如何	长的	将要	你的	自由	最后的	你	在	这	状况	?

出于荣誉和义务，你是一名法国人：在这种情况下，你的自由还能持续多久?

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['libətiz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'meɪn] ?

And	when	your	liberties	are	gone	,	how	long	will	your	religion	remain	?
和	什么时候	你的	自由	是	已消失	,	如何	长的	将要	你的	宗教	保持	?

当自由丧失殆尽，你的宗教信仰又能存续多久?

[wen] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][taɪd] ; [wen] ['ɑːmiz] [baɪnd][juː; jʊ] ; [wen] ['paʊər] [ə'presiz] [juː; jʊ] ;

When	your	hands	are	tied	;	when	armies	bind	you	;	when	power	oppresses	you	;
什么时候	你的	双手	是	系	;	什么时候	军队	绑定	你	;	什么时候	力量	压迫者	你	;

当你双手被缚；当军队束缚你；当强权压迫你;

[wen] [ə; eɪ]['taɪrənt] [dɪs'ɑːmz] [juː; jʊ] ; [wen] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [frentʃ] ['taɪrənt] [reɪn] ['oʊvər][juː; jʊ] ;

when	a	tyrant	disarms	you	;	when	a	popish	French	tyrant	reigns	over	you	;
什么时候	一个	暴君	解除武装	你	;	什么时候	一个	天主教	法语	暴君	统治	超过	你	;

当暴君解除你的武装；当信奉天主教的法国暴君统治你;

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [ɔːr] ['meθədz] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jʊr; jər] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ?

by	what	means	or	methods	can	you	pretend	to	maintain	your	protestant	religion	?
经过	什么	方法	或者	方法	能	你	假装	到	维持	你的	新教	宗教	?

你用什么方式或方法才能假装信奉新教?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [stænd] , [wen] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ?

How	shall	the	Church	of	England	stand	,	when	in	subjection	to	the	Church	of	Rome	?
如何	将	这	教会	的	英格兰	站立	,	什么时候	在	隶属	到	这	教会	的	罗马	?

英国国教在罗马天主教的统治下，将如何立足?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sentəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ]

You	are	now	mixed	with	dissenters	,	and	some	are	uneasy	enough	with
你	是	现在	混合	和	异议者	,	和	一些	是	不安	足够的	和

[ðem; ðəm] [tuː] ;

them	too	;
他们	也	;

现在你们当中混杂着一些持不同意见者，有些人甚至对他们也感到不安；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ; ['poʊpəri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

but	our	church	will	then	be	but	a	dissenting	church	;	popery	will	be	the
但	我们的	教会	将要	然后	是	但	一个	持不同意见	教会	;	天主教	将要	是	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ;

establishment	;
建立	;

但到那时，我们的教会就只不过是一个持不同政见的教会；天主教将成为既定政权；

[ðə; ði] [mæs] [wɪl] [sək'siːd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [prer] , [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd]['fægət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	mass	will	succeed	our	common	prayer	,	and	fire	and	fagot	instead	of
这	大量的	将要	成功	我们的	常见的	祷告	,	和	火	和	柴草	反而	的

[ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

toleration	,
容忍	,

弥撒将取代我们共同的祈祷，而宽容将被烈火和柴堆所取代。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [bɪ'fɔːr] ;

as	you	know	was	our	case	before	;
作为	你	知道	曾是	我们的	案件	前	;

正如你所知，我们之前的情况也是如此；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['peɪpɪst] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] .

for	it	is	not	the	first	time	the	papists	have	been	tried	.
为了	它	是	不是	这	第一的	时间	这	天主教徒	有	到过	尝试	.

因为这并非天主教徒第一次受审。

[nɔːr][dɪd] [kwiːn] ['meri] ['prɑːmɪs] , [neɪ] , [swer] [les] [ðæn; ðən][ɪz] [naʊ] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Nor	did	Queen	Mary	promise	,	nay	,	swear	less	than	is	now	promised	for	the
也不	做过	女王	玛丽	承诺	,	不	,	发誓	较少的	比	是	现在	承诺	为了	这

[prɪ'tendər] ;

pretender	;
冒名顶替者	;

玛丽女王的承诺，甚至誓言，都没有比现在这位僭位者所承诺的少；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːspɛlɝz] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;

for	she	swore	to	the	Gospellers	of	Suffolk	to	make	no	alteration	in	religion	;
为了	她	发誓	到	这	福音传道者	的	萨福克	到	制作	不	改造	在	宗教	;

因为她向萨福克郡的福音传道者发誓，绝不改变她的宗教信仰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði]['blaɪndɪd] ['prɔtistənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ,

and	they	,	like	the	blinded	protestants	of	this	age	,	brought	her	in	,
和	他们	,	喜欢	这	失明	新教徒	的	这	年龄	,	带来	她	在	,

他们就像这个时代那些被蒙蔽的基督教新教徒一样，把她带了进来。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [felt][ðə; ði]['fjʊri][ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpɪʃ]

for	which	they	were	the	first	that	felt	the	fury	and	rage	of	the	popish
为了	哪个	他们	是	这	第一的	那	毛毡	这	愤怒	和	愤怒	的	这	天主教

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

因此，他们是第一批感受到天主教政党愤怒和仇恨的人。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [kɔ:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gen] .

and	so	we	have	great	cause	to	believe	it	would	be	again	.
和	所以	我们	有	伟大的	原因	到	相信	它	会	是	再次	.

因此，我们有充分的理由相信这种情况会再次发生。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .

The	Conclusion	.
这	结论	.

结论。

[kən'sɪdər] , [ðen] , ['ɑ:nɪst] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] , [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] ; [lʊk] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['fæməliz] ;

Consider	,	then	,	honest	countrymen	and	protestants	,	what	you	are	doing	;	look	on	your	families	;
考虑	,	然后	,	诚实的	同胞们	和	新教徒	,	什么	你	是	正在做	;	看	在	你的	家庭	;

所以，诚实的同胞们和新教徒们，请想想你们正在做什么；看看你们的家人吧；

[kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] ,

consider	your	innocent	children	,
考虑	你的	清白的	孩子们	,

请想想你无辜的孩子，

[hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][bred][ɪn][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪ'dɑ:lətri] ;

who	you	are	going	to	give	up	to	be	bred	in	abominable	superstition	and	idolatry	;
WHO	你	是	去	到	给	向上	到	是	繁殖	在	可恶	迷信	和	偶像崇拜	;

你们要把他们拱手让给那些在可憎的迷信和偶像崇拜中滋生的人；

[lʊk] [ɑ:n][jʊr; jər] [dɪr] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

look	on	your	dear	country	,	which	you	are	preparing	to	make	the	seat	of	war	,
看	在	你的	亲爱的	国家	,	哪个	你	是	准备	到	制作	这	座位	的	战争	,

看看你亲爱的祖国吧，你正准备把它变成战争的中心。

[blʌd] , [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ; [lʊk] [ɑ:n][jʊr; jər] ['neɪbərz] , [hu:] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

blood	,	and	confusion	;	look	on	your	neighbours	,	who	,	while	they	are	resisting	this	inundation	,
血	,	和	困惑	;	看	在	你的	邻居	,	WHO	,	尽管	他们	是	抵抗	这	洪水	,

鲜血和混乱；看看你的邻居们，他们正在抵抗这场洪灾，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] ['ɑ:nɪst] [men] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][læst] ,

for	you	may	be	assured	honest	men	will	resist	it	to	the	last	,
为了	你	可能	是	保证	诚实的	男人	将要	抵抗	它	到	这	最后的	,

你可以放心，正直的人会抵抗到最后一刻。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [hu:z] [θroʊt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kʌt] ,

you	are	to	fight	with	,	whose	throats	you	must	cut	,
你	是	到	斗争	和	,	谁	喉咙	你	必须	切	,

你将与那些你必须割断喉咙的人作战，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [blʌd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪp][jʊr; jər][hændz] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [kən'sɪdər] [jɔ:r'selvz] ;

and	in	whose	blood	you	must	dip	your	hands	;	and	,	lastly	,	consider	yourselves	;
和	在	谁	血	你	必须	蘸	你的	双手	;	和	,	最后	,	考虑	你们自己	;

你们必须将双手浸在谁的鲜血中；最后，你们要反省自己；

[haʊ] [friː] , [haʊ] ['kwaɪət] , [haʊ] [ɪn] [piːs] , ['plenti] , [ænd; ənd][ɪn] ['prɑːtɪstənt] ['lɪbərti] [juː; jʊ] [naʊ]

how	free	,	how	quiet	,	how	in	peace	,	plenty	,	and	in	protestant	liberty	you	now
如何	自由的	,	如何	安静的	,	如何	在	和平	,	很多	,	和	在	新教	自由	你	现在

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

你们现在生活在多么自由、多么宁静、多么和平、多么富足、多么新教式的自由之中啊！

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

but	are	with	your	own	hands	pulling	down	upon	you	,
但	是	和	你的	自己的	双手	拉	向下	之上	你	,

但你们却亲手将自己拉下来，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]

so	far	as	you	entertain	thoughts	of	the	pretender	,	the	walls	of	your	own
所以	远的	作为	你	招待	想法	的	这	冒名顶替者	,	这	墙壁	的	你的	自己的

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

只要你心中存有对冒名顶替者的幻想，你自身安全感的壁垒就会瓦解。

[vɪz] . , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frentʃ] ['poʊpɪʃ] ['enəmi] [tuː; tə]

viz	.	,	the	constitution	,	and	making	way	for	your	French	popish	enemies	to
即	.	,	这	宪法	,	和	制作	方式	为了	你的	法语	天主教	敌人	到

['entər] ;

enter	;
进入	;

即，宪法，以及为你的法国天主教敌人进入铺平道路；

[tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] , [jʊr; jər] ['libətiz] , [jʊr; jər] [ɛ'steɪts] , [jʊr; jər] ['fæməliz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

to	whom	your	religion	,	your	liberties	,	your	estates	,	your	families	,	and	your
到	谁	你的	宗教	,	你的	自由	,	你的	庄园	,	你的	家庭	,	和	你的

[pɑː'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

你的宗教信仰、你的自由、你的财产、你的家庭和你的后代，都将归于他们。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ruːɪnd] .

shall	be	made	a	sacrifice	,	and	this	flourishing	nation	be	entirely	ruined	.
将	是	制成	一个	牺牲	,	和	这	芊芊	国家	是	完全	毁坏	.

将成为牺牲品，这个繁荣的国家将彻底毁灭。

[ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs] , [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜːrn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]

In	the	last	place	,	all	that	have	any	concern	left	for	the	good	of	their	country
在	这	最后的	地方	,	全部	那	有	任何	忧虑	左边	为了	这	好的	的	他们的	国家

,

,

,

最后，所有那些仍然关心国家利益的人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	for	the	preserving	the	protestant	religion	,
和	为了	这	保存	这	新教	宗教	,

为了维护新教信仰，

[wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][fɔːr; fər]['evər]

will	remember	how	much	it	is	in	the	power	of	the	people	of	Britain	for	ever
将要	记住	如何	很多	它	是	在	这	力量	的	这	人们	的	英国	为了	曾经

[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊpɪʃ] ['enəmi] ,

to	discourage	all	the	attempts	to	be	made	in	favour	of	these	popish	enemies	,
到	阻碍	全部	这	尝试	到	是	制成	在	偏爱	的	这些	天主教	敌人	,

英国人民将永远铭记，他们拥有多么强大的力量，可以阻止一切有利于这些天主教敌人的企图。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌoʊvər'θroʊ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

and	to	overthrow	them	in	the	execution	;
和	到	推翻	他们	在	这	执行	;

并在执行过程中推翻他们;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

and	it	is	on	this	foundation	that	this	paper	is	made	public	.
和	它	是	在	这	基础	那	这	纸	是	制成	民众	.

本文正是在此基础上发表的。

[ðə; ði] [leɪt] ['letər] [frʌm; frəm] [duː'ei] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] ,

The	late	letter	from	Douay	,	written	by	some	of	that	side	,
这	晚的	信	从	杜埃	,	书面	经过	一些	的	那	边	,

杜埃那边一些人写的一封迟来的信，

[huː] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [-] [truː] ['ɪntrəst] , [ək'nɔlidʒz] [ðɪs] ,

who	very	well	understood	the	pretender's	true	interest	,	acknowledges	this	,
WHO	非常	出色地	理解	这	冒牌货的	真的	兴趣	,	承认	这	,

他非常清楚冒名顶替者的真实意图，并承认这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hwiːdld] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd]

and	that	if	the	people	of	England	could	not	be	wheedled	and	deluded
和	那	如果	这	人们	的	英格兰	可以	不是	是	哄骗	和	妄想

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

into	the	design	,
进入	这	设计	,

如果英国人民不能被哄骗和蒙蔽而接受这一计划，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [fɔːrs] .

it	was	never	to	be	done	by	force	.
它	曾是	绝不	到	是	完毕	经过	力量	.

绝不能用武力完成。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [keɪs] , ['brɪtnz] !

And	is	this	your	case	,	Britons	!
和	是	这	你的	案件	,	英国人	!

英国人，你们的情况也是这样吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ?

Will	you	be	ruined	by	a	people	whom	you	ought	to	despise	?
将要	你	是	毁坏	经过	一个	人们	谁	你	应该	到	鄙视	?

你会被你本应鄙视的人民所毁灭吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] ,

Have	they	not	been	twenty	years	trying	your	strength	,
有	他们	不是	到过	二十	年	尝试	你的	力量	,

他们不是已经花了二十年时间来考验你的力量了吗?

[tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['mæstər][juː; jʊ] ?

till	they	find	it	impossible	for	them	to	master	you	?
直到	他们	寻找	它	不可能的	为了	他们	到	掌握	你	?

直到他们发现根本无法驾驭你?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][juːz][ɔːl][ðer; ðər][aːts]

And	are	they	brought	to	such	a	condition	as	to	use	all	their	arts
和	是	他们	带来	到	这样的	一个	状况	作为	到	使用	全部	他们的	艺术

[ænd; ənd] [ʃɪfts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] ;

and	shifts	to	bring	on	a	peace	;
和	轮班	到	带来	在	一个	和平	;

他们是否被带到这样的境地：运用一切技艺和手段来促成和平?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [brɔːt] [naʊ] [ɪn] [kuːl] [θɔːts] , [ænd; ənd]['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

and	will	you	be	brought	now	in	cool	thoughts	,	and	after	so	long	a	struggle
和	将要	你	是	带来	现在	在	凉爽的	想法	,	和	后	所以	长的	一个	斗争

,

,

,

经过这么长时间的挣扎，你现在是否会冷静下来思考?

[tuː; tə][duː] [ðæt] [jɔːr'selvz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [let][ðem; ðəm][duː] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

to	do	that	yourselves	which	you	would	never	let	them	do	;	and	which	,
到	做	那	你们自己	哪个	你	会	绝不	让	他们	做	;	和	哪个	,

你们自己去做你们绝不会让他们做的事；而且，

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][moʊst]['stuːpɪd] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][duː] .

without	your	most	stupid	negligence	of	yourselves	,	they	could	never	do	.
没有	你的	最多	愚蠢的	疏忽	的	你们自己	,	他们	可以	绝不	做	.

如果没有你们这些愚蠢的疏忽大意，他们永远不可能做到。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][dʒʌst] ,

For	this	reason	,	I	say	,	these	lines	are	written	,	and	this	makes	them	just	,
为了	这	原因	,	我	说	,	这些	线条	是	书面	,	和	这	制作	他们	只是	,

因此，我说，这些文字被写下来，这使得它们成为.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]['ræʃ(ə)nəl] .

and	the	argument	rational	.
和	这	争论	合理的	.

而且这种论证是合理的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

If	I	were	to	move	you	to	what	was	not	in	your	power	,
如果	我	是	到	移动	你	到	什么	曾是	不是	在	你的	力量	,

如果我把你带到你无能为力的地方，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['ænsər] , [baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

I	should	easily	be	answered	,	by	being	told	,	you	could	not	do	it	;
我	应该	容易地	是	回答	,	经过	存在	讲述	,	你	可以	不是	做	它	;

我应该很容易就能得到答案，那就是：你做不到；

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

that	you	were	not	able	,	and	the	like	;
那	你	是	不是	有能力的	,	和	这	喜欢	;

你无法做到，等等；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt]

but	is	it	not	evident	that	the	unanimous	appearance	of	the	people	of	Great
但	是	它	不是	明显	那	这	一致	外貌	的	这	人们	的	伟大的

['brɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [wʊd] [æt; ət][wʌns]['rendər][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] ['despərət] ,

Britain	against	the	pretender	would	at	once	render	all	the	party	desperate	,
英国	反对	这	冒名顶替者	会	在	一次	使成为	全部	这	派对	绝望的	,

但是，难道不明显吗？如果英国人民一致反对这位王位觊觎者，那么整个党派就会立刻陷入绝境。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] ['ʌtərli] [ɪm'præktɪkəbl] .

and	make	them	look	upon	the	design	as	utterly	impracticable	.
和	制作	他们	看	之上	这	设计	作为	完全地	不切实际	.

让他们觉得这个设计完全不切实际。

[æz; əz][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði] [briːtʃiz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

As	their	only	hope	is	in	the	breaches	they	are	making	in	your	resolutions	,
作为	他们的	仅有的	希望	是	在	这	违规行为	他们	是	制作	在	你的	决议	,

他们唯一的希望就在于他们违反了你们的决议，

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðeɪ] [geɪn] [noʊ] [graʊnd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [gɪv]

so	if	they	should	see	they	gain	no	ground	there	,	they	would	despair	,	and	give
所以	如果	他们	应该	看	他们	获得	不	地面	那里	,	他们	会	绝望	,	和	给

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

it	over	.
它	超过	.

所以，如果他们发现在那里没有取得任何进展，他们就会绝望，然后放弃那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['noʊtɪs][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huː] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər]

It	would	not	be	worth	notice	to	inquire	who	are	,	and	who	are	not	for
它	会	不是	是	值得	注意	到	查询	WHO	是	,	和	WHO	是	不是	为了

[ðə; ði] [prɪ'tendər] ;

the	pretender	;
这	冒名顶替者	;

没有必要去探究谁是冒名顶替者，谁不是；

[ðə; ði] [ɪn'vɪdiəs] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [greɪt] [men] , ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]

the	invidious	search	into	the	conduct	of	great	men	,	ministers	of	state	and
这	令人厌恶的	搜索	进入	这	执行	的	伟大的	男人	,	部长们	的	状态	和

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

对伟人、国家大臣和政府官员的行为进行恶意调查，

[wʊd] [biː; bi] ['leɪbər] [lɔːst] : [noʊ] ['mɪnɪstri] [wɪl] ['evər][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

would	be	labour	lost	:	no	ministry	will	ever	be	for	the	pretender	,
会	是	劳动	丢失的	:	不	部	将要	曾经	是	为了	这	冒名顶替者	,

这将是劳资损失：任何部长职位都不会留给冒牌货。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [meɪ] [bʌt; bət][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['stedi] ;

if	they	once	may	but	be	convinced	that	the	people	are	steady	;
如果	他们	一次	可能	但	是	确信	那	这	人们	是	稳定的	;

如果他们能确信人民是坚定的；

[ðæt] [hiː; hi] [gets] [noʊ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

that	he	gets	no	ground	in	the	country	;
那	他	获得	不	地面	在	这	国家	;

他在该国毫无立足之地；

[ðæt] [ðə; ði] [ə'vɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	the	aversions	of	the	common	people	to	his	person	and	his
那	这	厌恶	的	这	常见的	人们	到	他的	人	和	他的

['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] :

government	are	not	to	be	overcome	:
政府	是	不是	到	是	克服	:

民众对他本人及其政府的反感是无法克服的：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['slækən] [jʊr; jər][hændz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp]

but	if	you	,	the	good	people	of	England	,	slacken	your	hands	;	if	you	give	up
但	如果	你	,	这	好的	人们	的	英格兰	,	放松	你的	双手	;	如果	你	给	向上

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	cause	;
这	原因	;

但是，如果你们，善良的英格兰人民，放松了警惕；如果你们放弃了这项事业；

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪt] [jʊr; jər] [ziːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['libətiz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt]

if	you	abate	your	zeal	for	your	own	liberties	,	and	for	the	protestant
如果	你	减弱	你的	热情	为了	你的	自己的	自由	,	和	为了	这	新教

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

如果你减弱了对自身自由和新教信仰的热忱；

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['poʊpəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frentʃ] [prɪ'tendər] ; [ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði]

if	you	fall	in	with	popery	and	a	French	pretender	;	if	you	forget	the
如果	你	落下	在	和	天主教	和	一个	法语	冒名顶替者	;	如果	你	忘记	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

如果你认同天主教和法国的伪君子；如果你忘记了革命，

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ? [huː] [kæn; kən] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] [ðen] ?

and	King	William	,	what	can	you	expect	?	who	can	stand	by	you	then	?
和	国王	威廉	,	什么	能	你	预计	?	WHO	能	站立	经过	你	然后	?

威廉国王，你还能指望什么？到那时谁又能支持你?

[huː] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ?

Who	can	save	them	that	will	destroy	themselves	?
WHO	能	节省	他们	那	将要	破坏	他们自己	?

谁能拯救那些即将自我毁灭的人?

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [dɪ'lɪvərəns] , [jʊr; jər] ['seɪfti] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,

The	work	is	before	you	;	your	deliverance	,	your	safety	is	in	your	own	hands	,
这	工作	是	前	你	;	你的	解救	,	你的	安全	是	在	你的	自己的	双手	,

任务摆在你面前；你的解脱和安全掌握在你自己手中。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['rɪt(ə)n] : [nʌn] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] ;

and	therefore	these	things	are	now	written	:	none	can	give	you	up	;
和	所以	这些	事物	是	现在	书面	:	没有任何	能	给	你	向上	;

因此，现在经上记着说：没有人能放弃你们;

[nʌn] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [jɔːr'selvz] ; [nʌn] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] ['poʊpəri] [ə'pɑːn] [juː; jʊ]

none	can	betray	you	but	yourselves	;	none	can	bring	in	popery	upon	you
没有任何	能	背叛	你	但	你们自己	;	没有任何	能	带来	在	天主教	之上	你

[bʌt; bət] [jɔːr'selvz] ;

but	yourselves	;
但	你们自己	;

除了你们自己，没有人能背叛你们；除了你们自己，没有人能把天主教带给你们;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ,

and	if	you	could	see	your	own	happiness	,	it	is	entirely	in	your	power	,
和	如果	你	可以	看	你的	自己的	幸福	,	它	是	完全	在	你的	力量	,

如果你能看到自己的幸福，就会发现它完全掌握在你手中。

[baɪ] [ju'nænɪməs] , ['stedi] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [piːs]

by	unanimous	,	steady	adhering	to	your	old	principles	,	to	secure	your	peace
经过	一致	,	稳定的	粘附	到	你的	老的	原则	,	到	安全的	你的	和平

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

通过一致、坚定地坚持你们的旧原则，来确保你们永远的和平。

[oʊ] [dʒə'ruːsələm] !

O	Jerusalem	!
哦	耶路撒冷	!

耶路撒冷啊!

[dʒə'ruːsələm] !

Jerusalem	!
耶路撒冷	!

耶路撒冷!

[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːznəbl] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

END	OF	A	SEASONABLE	WARNING	AND	CAUTION	.
结尾	的	一个	及时	警告	和	警告	.

季节性警告和警示结束。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

['edwərd] [iː] . , ['ritʃəd] [iː] . , ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [dʒeɪmz][iː] . [[ˌtuː'tuː]]
Edward II . , Richard II . , Richard III . , James II . [2]
爱德华 二 . , 理查德 二 . , 理查德 三、 . , 詹姆斯 二 . [2]

爱德华二世、理查二世、理查三世、詹姆斯二世。[2]

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['bærənz] - ['wɔrz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['stiːvən] , [kɪŋ] [dʒɑːn] , & [siː] . [[θriː]]
In the several barons ' wars in the reign of King Stephen , King John , & c . [3]
在 这 一些 男爵们 - 战争 在 这 在位 的 国王 史蒂芬 , 国王 约翰 , & c . [3]

在斯蒂芬国王、约翰国王等统治时期发生的几场男爵战争中[3]

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['prɔtistənts] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] . [
Especially of the persecuted protestants in the Low Countries , in Queen Elizabeth . [
[fɔːr]]
4]
4]

尤其是低地国家受迫害的新教徒，在伊丽莎白女王时期。[4]

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [huː] [tɜːrnd] ['peɪpɪst] ,
Henry IV . , who turned papist ,
亨利 第四 . , WHO 转向 天主教徒 ,

亨利四世，他皈依了天主教。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['græntɪd] ['lɪbərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːtɪstənt] ['sʌbdʒekts][baɪ][ðə; ði]
and with much difficulty granted liberty to his protestant subjects by the
['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] . [[faɪv]]
edict of Nantes . [5]
法令 的 南特 . [5]

他费尽周折才颁布南特法令，给予他的新教臣民自由。[5]

[ðə; ði] [frentʃ] ['refjʊdʒiːz] , [huː] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪr] , [ɑːr; ər] [groʊn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['welθi] [baɪ]
The French refugees , who being received here , are grown rich and wealthy by
['aʊər; ɑːr] [treɪd] . [[sɪks]]
our trade . [6]
我们的 贸易 . [6]

来到这里的法国难民通过与我们的贸易变得富裕起来。[6]

[ðə; ði] ['flɛmɪŋz] , [wen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [frʌm; frəm][speɪn] , ['ʌndər][ðə; ði] [reɪn]
The Flemings , when threatened with the inquisition from Spain , under the reign
[ʌv; əv] ['filip] [iː] . [['sɛvən]]
of Philip II . [7]
的 菲利普 二 . [7]

在菲利普二世统治时期，弗拉芒人受到西班牙宗教裁判所的威胁。[7]

['ʌndər] ['wɪljəm] ['henri] , [ðə; ði][fɜːrst] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]
Under William Henry , the first Prince of Orange , who formed the revolt of the
[dʌtʃ] ['prɑːvənsəz] ,
Dutch provinces ,
荷兰语 省份 ,

在威廉·亨利（第一位奥兰治亲王）的领导下，荷兰各省爆发了叛乱。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmənwelθ] . [

and	laid	the	foundation	of	the	States	General	and	their	commonwealth	.	[
和	铺设	这	基础	的	这	各州	一般的	和	他们的	联邦	.	[

[eɪt]]

8	]
8	]

并奠定了各州议会及其联邦的基础。[8]

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['sweibiə, -bjə][ænd; ənd][fræŋ'kəuniːə] , [ðə; ði][pə'lætənaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz]

The	circles	of	Swabia	and	Franconia	,	the	Palatinate	,	and	the	countries
这	界	的	施瓦本	和	弗兰肯	,	这	腭	,	和	这	国家

[ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] . [[naɪn]]

of	Hessia	,	Wirtemberg	,	and	others	.	[	9	]
的	-	,	-	,	和	其他的	.	[	9	]

施瓦本和法兰克尼亚地区、普法尔茨地区以及黑森、符腾堡等国家。[9]

[ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . [-]

The	Thanksgiving	for	the	Revolution	.	[	10	]
这	感恩	为了	这	革命	.	[	-	]

革命感恩节。[10]

['mʌnθli] ['fæsts] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [kɪŋ]

Monthly	fasts	appointed	the	first	Wednesday	of	every	month	during	the	war	in	King
月度	斋戒	任命	这	第一的	周三	的	每一个	月	期间	这	战争	在	国王

['wɪljəmz] [taɪm] . [-]

William's	time	.	[	11	]
威廉的	时间	.	[	-	]

在威廉国王统治时期，战争期间每个月的第一个星期三被定为斋戒日。[11]

[vɪd] .

Vid	.
视频	.

视频。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'dresiz] [ɪn] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [reɪn] . [-]

The	Collection	of	Addresses	in	King	William's	reign	.	[	12	]
这	收藏	的	地址	在	国王	威廉的	在位	.	[	-	]

威廉国王统治时期的演讲集。[12]

[ækt][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ; [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [raɪt] ;

Act	for	Offering	the	Crown	;	The	Claim	of	Right	;
行为	为了	提供	这	王冠	;	这	宣称	的	正确的	;

献出王冠之举；权利主张；

[ækt][fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , & [siː] . [-]

Act	for	Security	of	his	Majesty's	Person	and	Government	,	&	c	.	[	13	]
行为	为了	安全	的	他的	陛下的	人	和	政府	,	&	c	.	[	-	]

《保障国王陛下人身和政府安全法》等。[13]

[vɪd] .

Vid	.
视频	.

视频。

[ðə; ði] ['sevrəl] [prerz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	several	Prayers	ordered	to	be	read	in	Churches	upon	the	occasion	of	the
这	一些	祈祷	订购	到	是	读	在	教堂	之上	这	场合	的	这

['fæsts][ɪn] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [taɪm] . [-]

Fasts	in	King	William's	time	.	[	14	]
斋戒	在	国王	威廉的	时间	.	[	-	]

在威廉国王统治时期，斋戒期间，教堂里要诵读几篇祷文。[14]

[vɪd] .
Vid .
视频 .

视频。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ;
The **Act** **of** **the** **Settlement** **,** **and** **the** **Act** **of** **the** **Union** **;**
这 行为 的 这 沉降 , 和 这 行为 的 这 联盟 ;

《和解法案》和《联合法案》;

[ðə; ði][ækt][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ;
the **Act** **to** **extinguish** **the** **hopes** **of** **the** **Jacobites** **;**
这 行为 到 熄灭 这 希望 的 这 詹姆斯党人 ;

旨在扼杀詹姆斯党人希望的法案;

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər]['fɑːrðər] [siˈkjuəɪŋ][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] . [
and **the** **Act** **for** **farther** **securing** **her** **Majesty's** **Person** **and** **Government** **.** **[**
和 这 行为 为了 更远 确保 她 陛下的 人 和 政府 . [
-]
15 **]**
-]

以及进一步保障女王陛下人身和政府安全的法案。[15]

[vɪd] .
Vid **.**
视频 .

视频。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði]
The **Act** **of** **Parliament** **for** **settling** **the** **Succession** **of** **the** **Crown** **on** **the**
这 行为 的 议会 为了 安顿 这 演替 的 这 王冠 在 这
[ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər] .
illustrious **House** **of** **Hanover** **.**
杰出 房子 的 汉诺威 .

议会通过的关于将王位继承权授予显赫的汉诺威王朝的法案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神